

Verbindungen mit **System**
The **Power** of Partnership

Klauke[®]
A Textron Company

Serialnummer:

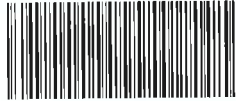


705973HS004

ESG85L

381116/0029 - 1

Akku-hydr.Schneidwerkzeug - 85mm ESG 85-L



(ST) S/N: 705973HS004

ESG 105-L

ESG 85-L

- D** Bedienungsanleitung
- GB** Instruction Manual
- F** Mode d'emploi
- NL** Handleiding
- E** Manual de instrucciones
- TR** Kullanım kılavuzu
- RUS** Инструкция по эксплуатации
- LT** Naudojimo instrukcija



HE.13467_D © 03/2010 R&D-2

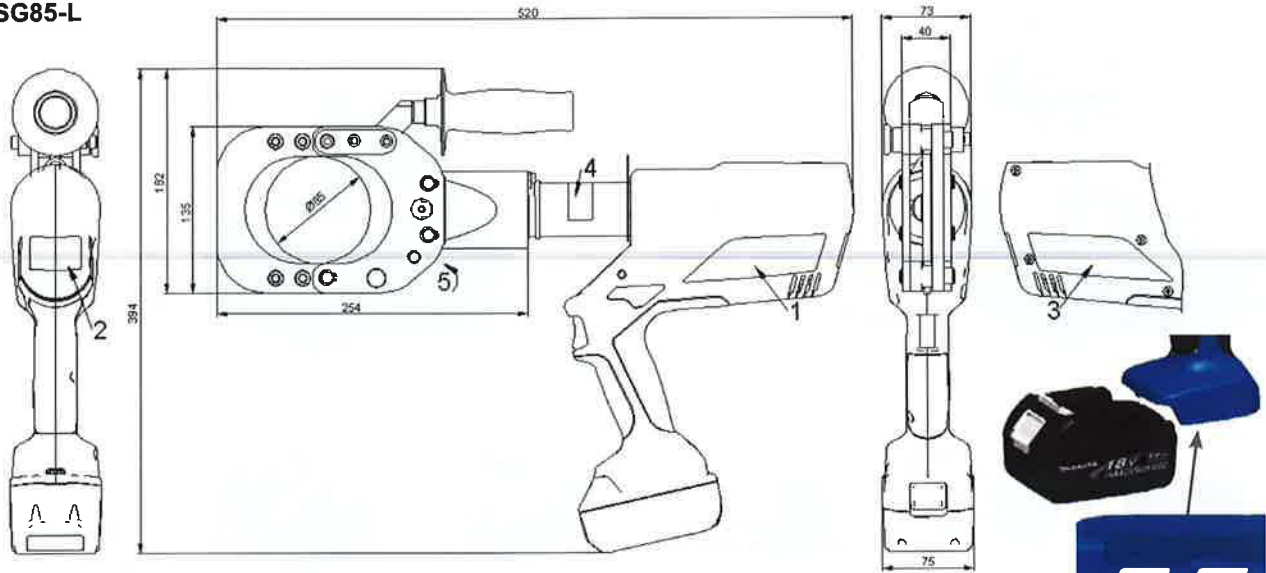
Gustav Klauke GmbH • Auf dem Knapp 46 • D-42855 Remscheid
Telefon ++49 +2191-907-0 • Telefax ++49 +2191-907-141 • www.klauke.com



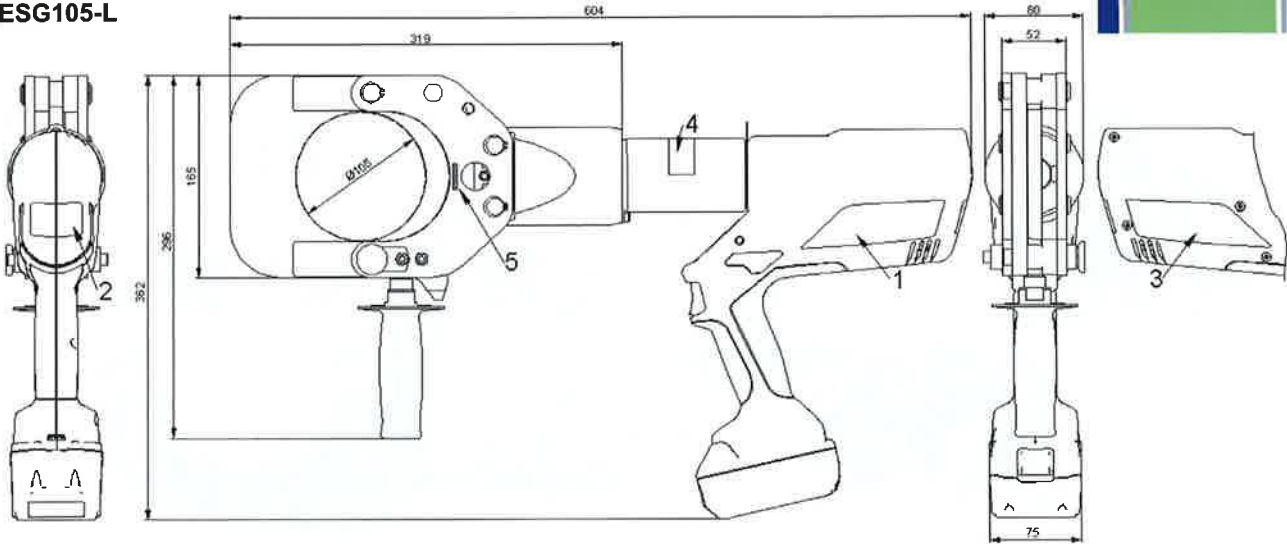
| | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|
| | | | | | | |
| | | | | | | |

Bild/pic./fig. 1 (siehe/see Tab. 2)

ESG85-L



ESG105-L

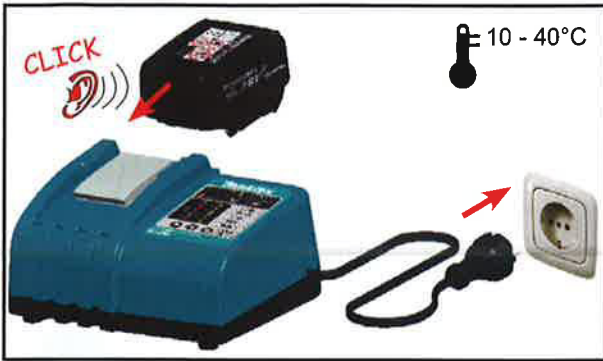


- 5** 304711CV142 ⇒ batch# e.g. 304711
 ⇒ datecode e.g. „-cv“ for year 2009, month July
 ⇒ consecutive# e.g. „142“ for the 142nd tool

datecode

| Year | Code | Month | Code | Month | Code |
|------|------|-------|------|-------|------|
| 2007 | A | Jan. | N | July | V |
| 2008 | B | Feb. | P | Aug. | W |
| 2009 | C | Mar. | Q | Sept. | X |
| 2010 | D | Apr. | R | Oct. | Y |
| 2011 | E | May | S | Nov. | Z |
| 2012 | F | June | T | Dec. | 1 |

Bild/pic./fig. 2



Bild/pic./fig. 3



Bild/pic./fig. 4



Bild/pic./fig. 5



Bild/pic./fig. 6



Bild/pic./fig. 7



Bild/pic./fig. 8



Bild/pic./fig. 9



Bild/pic./fig. 10

Makita
 #884676B996
 #884598C990

Bild/pic./fig. 11

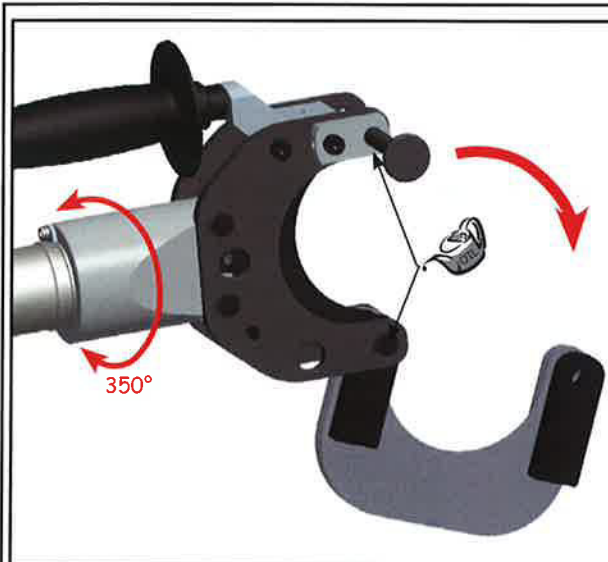


Bild/pic./fig. 12

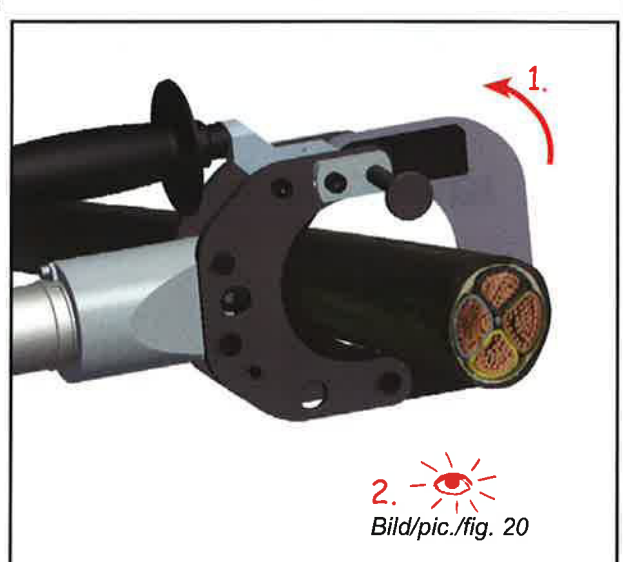
ESG85-L



Bild/pic./fig. 13



Bild/pic./fig. 14



2. - Bild/pic./fig. 20

Bild/pic./fig. 15

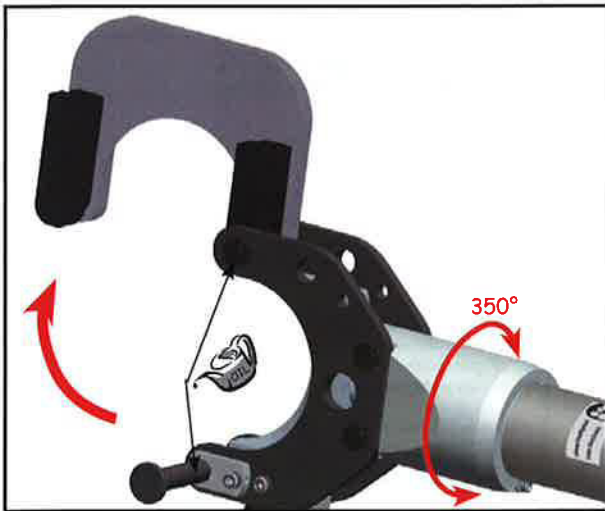
ESG105-L



Bild/pic./fig. 16



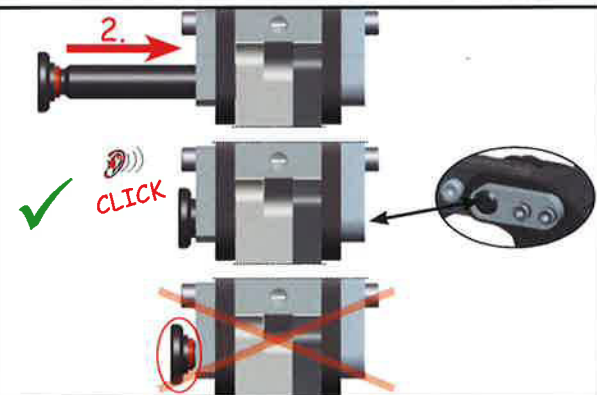
Bild/pic./fig. 17



Bild/pic./fig. 18



Bild/pic./fig. 19

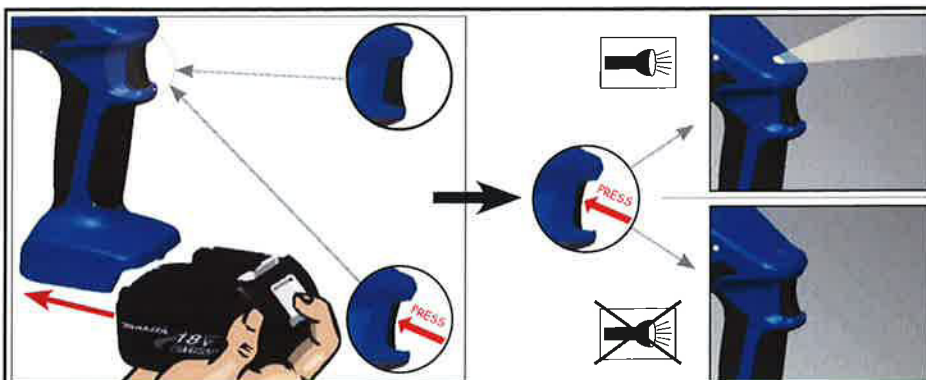


Bild/pic./fig. 20





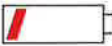










Bild/pic./fig. 21

 **on / off**



Tab. 1


|  |  |  | Wann/When/ Quand/Wanneer/ Quando/cuándo/Ne Zaman/ Когда это происходит | Warum/Why/ Pourquoi/Waarom/ Porquê/¿por qué?/Neden Причина |
|--|---|---|--|---|
|  20 sec | | | nach Arbeitsvorgang after working cycle après opération de travail na bedrijfscyclus Después del proceso de trabajo após o processo de trabalho Çalışma işleminden sonra после цикла опрессовки |  |
|  2 x | | | nach Einsetzen des Akkus after inserting the battery après mise en place de l'accumulateur na het plaatsen van de accu Después de insertar la batería após inserir a bateria Pilleri yerleştirdikten sonra при установке аккумулятора | Selbsttest Self check autocontrôle zelftest Auto-test Autoteste Kendi Kendine Test Самодиагностика инструмента |
|  20 sec/2Hz | | | nach Arbeitsvorgang after working cycle après opération de travail na bedrijfscyclus Después del proceso de trabajo após o processo de trabalho Çalışma işleminden sonra после цикла опрессовки |  Klauke ASC [®] Authorized Service Center |
|  20 sec/5Hz | | | während der Übertemperatur while exceeding the temp. limit pendant surchauffé tijdens te hoge temperatuur en caso de temperatura excesiva durante a temperatura excessiva Yüksek sıcaklık sırasında при высокой температуре внутри корпуса | Werkzeug zu heiß Unit too hot outil surchauffé gereedschap te heet Herramienta demasiado caliente ferramenta demasiado quente Takım çok sıcak Перегрев инструмента |
|  20 sec  20 sec/2Hz | | | nach Arbeitsvorgang after working cycle après opération de travail na bedrijfscyclus Después del proceso de trabajo após o processo de trabalho Çalışma işleminden sonra после цикла опрессовки |  Klauke ASC [®] Authorized Service Center +  |

Inhaltsangabe

- 1 Einleitung
- 2 Garantie
- 3 Beschreibung des elektro-hydraulischen Schneidwerkzeugs
 - 3.1 Beschreibung der Komponenten
 - 3.2 Kurzbeschreibung der wesentlichen Leistungsmerkmale des Werkzeugs
- 3.3 Beschreibung der Werkzeugindikation
- 4 Hinweise zum bestimmungsgemäßen Gebrauch
 - 4.1 Bedienung des Werkzeugs
 - 4.2 Erläuterung des Anwendungsbereiches
 - 4.3 Wartungshinweise
- 5 Verhalten bei Störungen am Werkzeug
- 6 Technische Daten
- 7 Außerbetriebnahme/Entsorgung

Symbole



Sicherheitstechnische Hinweise

 **Bitte unbedingt beachten, um Personen- und Umweltschäden zu vermeiden.**

Anwendungstechnische Hinweise

 **Bitte unbedingt beachten, um Schäden am Werkzeug zu vermeiden.**

1. Einleitung

  **Vor Inbetriebnahme Ihres Schneidwerkzeuges lesen Sie sich die Bedienungsanleitung sorgfältig durch.**

Benutzen Sie dieses Werkzeug ausschließlich für den bestimmungsgemäßen Gebrauch.

Das Schneidwerkzeug darf nur durch eine elektrotechnisch unterwiesene Person bedient werden. Das Mindestalter beträgt 16 Jahre.

Diese Bedienungsanleitung ist während der gesamten Lebensdauer des Werkzeuges mitzuführen.

Der Betreiber muß

- dem Bediener die Betriebsanleitung zugänglich machen und
- sich vergewissern, daß der Bediener sie gelesen und verstanden hat.

2. Garantie



Die Garantie beträgt 24 Monate ab Lieferdatum bei sachgemäßer Bedienung und unter Einhaltung der vorgeschriebenen Serviceintervalle. Ausgeschlossen von der Garantieerklärung sind Verschleißteile, die sich aus dem bestimmungsgemäßen Gebrauch ergeben. Wir behalten uns ferner das Recht vor, das Produkt nachzuarbeiten.

3. Beschreibung des elektro-hydraulischen Schneidwerkzeugs


3.1 Beschreibung der Komponenten


Das elektro-hydraulische Schneidwerkzeug ist ein handgeführtes Werkzeug und besteht aus folg. Komponenten:


Tab. 2 (siehe Bild 1)


| Pos. | Bezeichnung | Funktion |
|------|---------------------|--|
| 1 | LED (rot) | Kontrollinstrument zum Feststellen des Ladezustandes, eines Werkzeugfehlers und zur Wartungsanzeige. |
| 2 | Akku | wiederaufladbarer 3Ah Li-Ion Akku (RAL2/BL1830) <i>Optional:</i> Netzgerät NG2 |
| 3 | Bedienungsschalter | Auslösung des Schneidvorgangs |
| 4 | Rückstelltaste | Taste zum Öffnen der Messer im Fehler-, bzw. Notfall |
| 5 | LED (weiß) | zur Ausleuchtung des Arbeitsumfeldes |
| 6 | Verriegelungsbolzen | Bolzen zum Öffnen/Schliessen des Schneidkopfes |
| 7 | Schneidmesser | Messer zum Trennen von armierten Cu- und Al-Leitern und unarmierten Kabeln |
| 8 | Schneidkopf | solider 350° drehbarer und aufklappbarer Schneidkopf |
| 9 | Ring | Öse zur Sicherung des Werkzeuges un/oder zu Montagezwecken |
| 10 | Gehäuse | Ergonomisch geformtes 2K-Kunststoffgehäuse |


3.2 Kurzbeschreibung der wesentlichen Leistungsmerkmale des Werkzeugs


 Das Schneidwerkzeug besitzt einen automatischen Rücklauf, der den Kolben nach Erreichen des max. Betriebsüberdruckes automatisch in die Ausgangslage zurückfährt.


 Eine manuelle Rücklaufunterbrechung erlaubt das Anhalten des Kolbens an einer beliebigen Stelle während des automatischen Rücklaufs.

 Das Schneidwerkzeug ist mit einem Nachlaufstopp ausgerüstet, der den Vorschub nach Loslassen des Bedienungsschalters sofort stoppt.

 Das Schneidwerkzeug ist mit einer Doppelkolbenpumpe ausgestattet, die durch einen schnellen Vorschub bis zur Berührung des Werkstücks gekennzeichnet ist.


 Der Schneidkopf ist stufenlos 350° um die Längsachse drehbar. Dieses ermöglicht Montagen auch an sehr schlecht zugänglichen Stellen.

 Das Schneidwerkzeug ist mit einer Mikroprozessor-Steuerung ausgestattet, die z.B. den Motor nach vollendetem Schneidvorgang abschaltet, Service-Intervalle anzeigt, den Ladezustand des Akkus anzeigt und eine Fehlerdiagnose durchführt.

 Eine eingebaute weiße LED beleuchtet den Arbeitsbereich nach Aktivierung des Bedienungsschalters und schaltet sich nach 10 s wieder aus. Dieses Merkmal läßt sich auch ausschalten (siehe Tabelle 1)

2K Das kompakte ergonomische geformte Gehäuse besteht aus 2 Komponenten. Der Griffbereich ist durch seine Gummierung besonders rutschfest und zusammen mit dem schwerpunktoptimierten Gehäuse liegt das Werkzeug besonders gut in der Hand und unterstützt so ermüdungsfreies Arbeiten.

easy Alle Funktionen unserer Geräte können über einen Bedienknopf gesteuert werden. Dadurch bekommen wir eine einfache Handhabung und besseren Halt als bei einer Zweiknopfbedienung.

 Durch die Li-Ionen Batterien, die weder Memory Effekt noch Selbstentladung kennen, hat der Bediener auch nach langen Arbeitspausen immer ein einsatzbereites Gerät. Dazu kommt noch ein geringeres Leistungsgewicht mit 50% mehr Kapazität und kurzen Ladezeiten im Vergleich zu NiMH Akkus.

Bio Das eingesetzte Öl ist ein biologisch schnell abbaubares und nicht wassergefährdendes Hochleistungshydrauliköl und mit dem **Blauen Engel** ausgezeichnet. Das Öl ist für sehr niedrige Temperaturen geeignet und hat exzellente Schmiereigenschaften.

3.3 Beschreibung der Werkzeugindikation

Die Leuchtdioden dienen in Verbindung mit der Steuerungselektronik zur Information über den Zustand des Werkzeuges und des Akkus. Eine Erklärung der einzelnen Anzeigen finden Sie in Tabelle 1.

4. Hinweise zum bestimmungsgemäßen Gebrauch


Vor Arbeitsbeginn sind alle aktiven, d.h. stromführenden Teile im Arbeitsumfeld des Monteurs freizuschalten. Ist dieses nicht möglich sind entsprechende Schutzvorkehrungen für das Arbeiten in der Nähe von unter Spannung stehenden Teilen zu treffen.

Verwenden Sie dieses Werkzeug nicht wenn Sie müde sind oder unter Einfluß von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.


4.1 Bedienung des Werkzeugs

Ablauf: siehe Bilder vorne

Achtung

 Vor Auslösung des Schneidvorgangs muß der Schneidkopf sicher verschlossen sein.


Achtung

 Vor Auswechslung der Messer unbedingt Akku gegen unbeabsichtigtes Betätigen aus dem Gerät entfernen. Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme!

Achtung

 Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck.

Achtung


 Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.

Achtung

 Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.

Durch Drücken der Rückstelltaste (Bild 1.4) können im Fehler-, bzw. Notfall die Messer in die Ausgangsposition zurückgefahren werden.

Achtung

 Der Schneidvorgang kann jederzeit durch Loslassen des Betätigungsschalters (Bild 1.3) unterbrochen werden.


4.2 Erläuterung des Anwendungsbereiches

Al/St Das Schneidgerät kann sowohl armierte Kupfer- und Aluminiumleiter als auch nicht armierte Kabel bis zu einem maximalen Außendurchmesser von 85 mm/105 mm schneiden. Das Schneidgerät Ø85 mm kann einige wenige armierte Kabel größer 70 mm wegen der Kraftbegrenzung von 60 kN nicht schneiden.

Achtung


 Schneiden Sie bitte keine Freileitungen, Spannschleife, Drahtseile, Rundstahl oder Moniereisen. Dieses führt zur Beschädigung der Messer.

Achtung

 Beim Trennen von stahlarmierten Leitern/Kabeln ist eine Schutzbrille zu tragen.

Sollten andere Materialien geschnitten werden müssen, ist eine Rücksprache mit dem Werk zwingend erforderlich.


Achtung

 Es dürfen keine unter Spannung stehenden Teile getrennt werden. Das Werkzeug gilt nicht als isoliert.


Das handgeführte Werkzeug darf nicht eingespannt und nicht für den stationären Einsatz verwendet werden. Unter Einhaltung bestimmter Bedingungen kann das Werkzeug auch stationär mit unserem Präsentationsständer EKST-L betrieben werden. Die Bedingungen entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung des EKST-L.

Das Werkzeug ist nicht für den Dauerbetrieb geeignet. Es muß nach ca. 30-40 Schnitten hintereinander eine Pause von ca. 15 min eingelegt werden um das Werkzeug abzukühlen.


Achtung

 Bei zu intensivem Gebrauch kann es durch Erhitzung zu Schäden am Werkzeug kommen.

Achtung

 Beim Betrieb von Elektromotoren kann es zur Funkenbildung kommen, durch die feuergefährliche oder explosive Stoffe in Brand gesetzt werden können.

Achtung

 Das elektrohydraulische Schneidwerkzeug darf nicht bei starkem Regen oder unter Wasser eingesetzt werden.

4.3 Wartungshinweise

Das Gerät ist nach jedem Gebrauch zu reinigen und trocken zu lagern. Sowohl Akku als auch Ladegerät müssen vor Feuchtigkeit und vor Fremdkörpern geschützt werden.

Das Gerät ist mit einem Mikroprozessor ausgestattet, der den Anwender durch 20 sekündiges Blinken nach dem Arbeitsvorgang auf fällige Wartungen hinweist.

Das Gerät muss bei Erreichen von 10.000 Zyklen spätestens aber nach einem Jahr durch ein autorisiertes Service Center (ASC) gewartet werden.

Im Rahmen dieser Wartungen werden verschlissene Teile ersetzt und sicherheitsrelevante Komponenten geprüft und ggf. vorbeugend ausgetauscht. Diese Maßnahme dient Ihrer Sicherheit und verhindert Ausfälle durch Materialermüdung.

Achtung
Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Geräteteile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, daß die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist!

Achtung
Geräteversiegelung nicht beschädigen. Bei Beschädigung der Geräteversiegelung erlischt der Garantieanspruch!

Achtung
Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des elektrischen Gerätes von qualifiziertem Fachpersonal oder durch unser Klauke Service Center (ASC) reparieren!

Achtung
Halten Sie die Schneidmesser sauber und fetten Sie die Führungen regelmäßig.

5. Verhalten bei Störungen am Werkzeug

- a.) Regelmässiges Blinken/Leuchten der roten LED (Bild 1.1).
 ⇒ siehe Tabelle 1. Sollte sich die Störung durch die in der Tabelle angegebenen Maßnahmen nicht abstellen lassen, ist das Werkzeug an das nächst gelegene Service Center (ASC) zu schicken.
- b.) Das Presswerkzeug verliert Öl.
 ⇒ Das Werkzeug ist einzuschicken. Nicht öffnen und die Geräteversiegelung nicht entfernen.

6. Technische Daten

| | ESG 85-L | ESG 105-L |
|---------------------------|--|--|
| Gewicht (inklusive Akku): | ca. 7,2 kg | ca. 10,5 kg |
| Schneidkraft: | ca. 60 kN | ca. 120 kN |
| Max. Kabelgröße: | Ø 85 mm | Ø 105 mm |
| Antriebsmotor: | Gleichstrom-Permanentfeldmotor | |
| Akkuspannung: | 18 V DC | |
| Akkukapazität: | 3 Ah (RAL2/BL1830) | |
| Akku-Ladezeit: | 22 min. (RAL2/BL1830) | |
| Schneidzeit: | 9 s bis 20 s (abhängig vom Leiterquerschnitt) | 12 s bis 25 s (abhängig vom Leiterquerschnitt) |
| Schnitte pro Akku: | ca. 70 Schnitte (4 x 240 mm ² NYY) | ca. 60 Schnitte (4 x 240 mm ² NYY) |
| Hydrauliköl: | Rivolta S.B.H. 11 | |
| Umgebungstemperatur: | -12°C bis +40°C | |
| Schalldruckpegel: | 70 dB (A) in 1m Abstand | |
| Vibrationen: | < 2,5 m/s ² (gewichteter Effektivwert der Beschleunigung) | |
| Maße: | Siehe Bild 2 | |


7. Außerbetriebnahme/ Entsorgung

Dieses Gerät fällt in den Geltungsbereich der Europäischen WEEE (2002/96/EG) und RoHS Richtlinien (2002/95/EG), die in Deutschland durch das Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG) umgesetzt wurden.

Informationen dazu finden Sie auf unserer Homepage www.klauke.com unter WEEE & RoHS.

Akkus müssen unter Berücksichtigung der Batterieverordnung speziell (getrennt) entsorgt werden.

Achtung

 **Das Gerät darf nicht im Restmüll entsorgt werden. Die Entsorgung muß durch den Entsorgungspartner der Fa. Klauke vornehmen werden.**

Kontaktadresse:

WEEE-Abholung@Klauke.Textron.com

Anmerkung


 **Diese Bedienungsanleitung kann jederzeit kostenlos unter der Bestell-Nr. HE.13467 nachbestellt werden.**

Index

- 1. Introduction
- 2. Warranty
- 3. Description of the electric-hydraulic cutting unit
 - 3.1 Description of the components
 - 3.2 Brief description of the important features of the unit
 - 3.3 Description of the tool indication
- 4. Remarks in respect of the determined use
 - 4.1 Operation of the units
 - 4.2 Explanation of the application range
 - 4.3 Service and Maintenance instructions
- 5. Troubleshooting
- 6. Technical data
- 7. Putting out of operation/waste disposal

Symbols



Safety warnings

 Please do not disregard these instructions in order to avoid human injuries and environmental damages.

Operational warnings

 Please do not disregard them to avoid damaging the tool.

1. Introduction

  Before starting to use the tool please read the instruction manual carefully.

Use this tool exclusively for its determined use.

Cutting of conductors/cables with the help of this tool must only be performed by specially trained personnel. The minimum age is 16 years.

This instruction manual has to be carried along during the entire life span of that tool.

The operator has

- to guarantee the availability of the instruction manual for the user and
- to make sure, that the user has read and understood the instruction manual.

2. Warranty



If the tool is operated according to its intended use and the regular maintenance services are observed our warranty is 24 months from the time of delivery. Worn-out parts resulting from its intended use are excluded. We reserve the right to rework the tool in case of a justified warranty claim.

3. Description of the electric-hydraulic cutting tool


3.1 Description of the components


The electric-hydraulic cutting unit is a hand guided tool and consists of the following components:


Table 2 (see Picture 1)


| Pos. | Description | Function |
|------|-------------------|--|
| 1 | LED (red) | Indicator for battery charge control, tool functions and faults |
| 2 | Battery cartridge | rechargeable 3Ah Li-Ion battery (RAL2/BL1830) <i>Optional:</i> mains adapter NG2 |
| 3 | Trigger | switch to start the cutting procedure |
| 4 | Retract button | button to open the dies in case of emergency |
| 5 | LED (white) | to illuminate the working area |
| 6 | Locking pin | device to open/close the cutting head |
| 7 | Blades | cutting blades for fortified copper and aluminium conductors (ACSR) and cables |
| 8 | Cutting head | Solid 350° smoothly rotary hinged cutting head for the reception of the blades |
| 9 | Ring | device to secure the cutting tool |
| 10 | Housing | ergonomically formed plastic housing in a 2-Component design for perfect handling |


3.2 Brief description of the important features of the unit


 The hydraulic unit incorporates an automatic retraction which returns the piston into its starting position when the maximum operating pressure is reached.


 A manual retraction stop allows the user to stop the retract at any position during the automatic retraction.

 The unit is equipped with a special brake which stops the forward motion of the blades when the trigger is released.

 The unit is equipped with a double piston pump which is characterised by a rapid approach of the dies towards the conductor/cable and a slow cutting motion.

 The cutting head can be smoothly turned by 350° around the longitudinal axis in order to gain better access to tight corners and other difficult working areas.

 The tool is equipped with a microprocessor which shuts off the motor automatically after the cut is completed, indicates service intervals and low battery charges and performs internal checks.

 A white LED illuminates the working space after activating the trigger. It automatically switches off 10 sec. after releasing the trigger. This feature can be deactivated (see tab.1)

2K The compact ergonomically formed design consists of 2 components. The grip area is rubber coated and therefore slip resistant. The housing design is optimized in respect of the center of gravity which improves the handling and supports fatigue-proof working.

easy All tool functions can be controlled by **one** trigger. This results in an easy handling and a better grip compared to a two button operation.

Li-Ion Li-Ion batteries do neither have a memory effect nor self discharge. Even after long periods of non operation the tool is always ready to operate. In addition we see a lower power weight ratio with 50% more capacity and shorter charging cycles compared to NiMH batteries.

BiO The oil used in our tool is particularly environmentally friendly and has been rewarded „The Blue Angel“. The oil is also suitable for low temperatures and has excellent lubrication characteristics

3.3 Description of the tool indication

This tool is equipped with a special circuit board incorporating several important features to inform the user about the current status of the unit. Please see Table 1 for more details.

Prior to operating the unit the charging level of the battery (pic. 1.2) should have been tested. A low charging level can be detected by the flashing of the LED (pic. 1.1) for 20 s at the end of a cutting cycle.


4. Remarks in respect of the determined use


Before starting any work on electrical appliances it must be safeguarded that there are no live parts in the immediate assembly area of the user. If this not possible special precaution measures (see EN 50110-1) for working near live parts must be provided.


Do not use this tool when you are tired, on drugs, had alcohol or if you are medicated.


4.1 Operation of the unit


Cycle: see pictures in front

 **Attention**
Before starting the cutting process make sure that the cutting head ist locked correctly.


 **Attention**
After having terminated the working cycle and prior to changing the blades remove battery to avoid unintended use. Avoid unintended starts. Make sure the switch is in the off position before plugging in.

 **Attention**
Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.

 **Attention**
Keep proper footing and balance at all times.

 **Attention**
Use safety gear and always wear eye protection.

After having completed the cut the blades return into the starting position by briefly actuating the retract button (pic. 1.4) once which saves you battery capacity.

 **Attention**
The cutting process can be interrupted at any moment by releasing the trigger.


4.2 Explanation of the application range

Al/St Our electric-hydraulic cutting tool can cut reinforced copper and aluminium conductors or cables up to a maximum diameter of 85 mm/105 mm. The cutting tool Ø85 mm is not able to cut some reinforced cables beyond 70 mm diameter because of the limited cutting force of 60 kN.

Cu
Al
Attention
Do not cut ACSR, guy wire, wire ropes and reinforcing bars. This might damage the blades!


 **Attention**
Use safety glasses when cutting fortified conductors


If different conducting materials have to be cut, please contact the manufacturer.


 **Attention**
Do not cut live cables or conductors. This is not an insulated tool.

The hand held tool is not supposed to be restrained in a vise. It is not allowed to use the tool in a stationary application. Complying certain conditions the unit can be operated stationary with our presentation support EKST-L. The conditions can be taken from the instruction manual of the EKST-L.

The tool is not designed for continued cutting operations. After a sequence of approximately 30-40 completed cuts you have to make a break of 15 min. to give the tool time to cool down.

 **Attention**
Too intensive use can cause heat damages for the tool

 **Attention**
During the operation of electric engines sparks can occur which might ignite highly inflammable or explosive liquids and materials

 **Attention**
Electric-hydraulic cutting tools should not be operated in pouring rain or under water.

4.3 Service and maintenance instruction

For every day service the tool has to be cleaned and dried after each use. The battery cartridge and the charging unit have to be protected against humidity and dust.

The electric-hydraulic unit is equipped with a controller enabling the user to see when the next service is due by flashing for 20 sec. at the end of a working cycle.

The unit must be sent to an authorized service center (ASC) after reaching 10.000 cycles or at the latest after one year. During this service worn out parts will be exchanged, safety relevant components checked and possibly replaced pre cautiously. This provision serves your safety and avoids failures through fatigue.

Attention

Maintain power tools thoroughly. Check for functionality or jamming of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tools operation.

Attention

Do not damage the seals of the tool. If the seal is damaged the warranty claim is void.

Attention

Have damaged parts repaired by a qualified expert or by a Klauke ASC before use.



Attention

Keep the blades clean and grease the guidance regularly.

5. Troubleshooting

a.) Constant flashing/indicating of the light diode display (pic 1.1).

⇒ see table 1. If the failure can not be solved through the action recommended in table 1 return the tool to the nearest service center (ASC).

b.) The tool loses oil.

⇒ Return the unit to the manufacturer. Do not open it and damage the seal of the tool.

6. Technical Data

| | ESG 85-L | ESG 105-L |
|----------------------------|--|---|
| Weight (incl. battery): | approx. 7,2 kg | approx. 10,5 kg |
| Cutting force: | approx. 60 kN | approx. 120 kN |
| Maximum cutting diameter: | Ø 85 mm | Ø 105 mm |
| Driving motor: | direct-current permanent field motor | |
| Battery voltage: | 18 V DC | |
| Battery capacity: | 3 Ah (RAL2/BL1830) | |
| Charging time: | 22 min. (RAL2/BL1830) | |
| Cutting time: | approx. 9 s to 20 s (depending on the connector size) | approx. 12 s to 25 s (depending on the connector size) |
| Crimp per battery: | approx. 70 cuts (4 x 240 mm ² NYY) | approx. 70 cuts (4 x 240 mm ² NYY) |
| Hydraulic oil: | Rivolta S.B.H. 11 | |
| Environmental temperature: | -12°C bis +40°C | |
| Sound level: | 70 dB (A) in 1m distance | |
| Vibrations: | < 2,5 m/s ² | |
| Dimensions: | See pic. 2 | |

7. Putting out of operation/waste disposal

This unit is subjected to the scope of the European WEEE (2002/96/EG) and RoHS (2002/95/EEC) directives.

Information about this can be found in our home page www.Klauke.com under 'WEEE & RoHS'.

Battery cartridges must be specially disposed of according to the EEC Battery Guideline.

Attention



Do not dispose of the unit in your residential waste. Klauke has no legal obligation to take care of their WEEE outside Germany unless the product has been shipped and invoiced from inside your country by Klauke. Please contact your distributor to find out more how to get your tool recycled environmental friendly.

Kontaktadresse:

WEEE-Abholung@Klauke.Textron.com

Attention



Additional instruction manuals are available free of charge. The part # is HE.13467.

Sommaire

1. Introduction
2. Garantie légale
3. Description de outillage hydraulique
 - 3.1 Description des composants
 - 3.2 Description succincte des principales caractéristiques de l'appareil
 - 3.3 Description de l'affichage par diode électroluminescente
4. Instructions pour une utilisation conforme
 - 4.1 Utilisation de l'appareil
 - 4.2 Description du domaine d'application
 - 4.3 Instructions pour la maintenance
5. Marche à suivre en cas de panne de la sertisseuse
6. Caractéristiques techniques
7. Mise hors service/Mise au rebut

Symboles

Instructions techniques de sécurité



à respecter impérativement, pour la sécurité des personnes et la protection de l'environnement

Instructions techniques d'utilisation



à respecter impérativement, pour éviter des dommages à l'appareil

1. Introduction



Lire attentivement le mode d'emploi avant la mise en service de votre appareil.

N'utilisez cet appareil qu'exclusivement pour l'usage prévu.

Le montage et l'installation de raccords à l'aide du présent outil ne doit être effectué que par des personnes ayant des connaissances en matière d'électro-technique. L'âge minimum requis est de 16 ans.

Ce mode d'emploi doit accompagner l'appareil pendant toute sa durée d'utilisation.

L'exploitant doit

- mettre le mode d'emploi à la disposition de l'utilisateur et
- s'assurer que celui-ci ait lu et bien compris son contenu

2. Garantie légale



La garantie est de 24 mois date de la livraison à condition d'une utilisation de l'outil exclusivement pour son usage déterminé et l'observation des intervalles de maintenance.

Sauf pièces de rechanges qui résultent d'un usage déterminé. Nous nous réservons le droit de récupérer le produit.

3. Description de outillage hydraulique

3.1 Description des composants

Le outillage électro-hydraulique est un appareil manuel qui se compose des éléments suivants :

Tabl. 3 (cf. fig. 1)

| Pos. | Désignation | Fonction |
|------|-------------------------|--|
| 1 | Afficheur LED (rouge) | Instrument de contrôle permettant de déterminer l'état de charge de l'accu, un défaut dans l'appareil et d'afficher la nécessité d'une intervention de maintenance |
| 2 | Accumulateur | Accumulateur rechargeable au Li-Ion 3Ah (RAL2/BL1830) <i>Équipement spécial:</i> Bloc d'alimentation NG2 |
| 3 | Commutateur marche | Déclenchement du coupage |
| 4 | Touche de retour | bouton-poussoir pour ouvrir les lames en cas de l'urgence |
| 5 | LED (blanche) | Pour l'éclairage du local de travail |
| 6 | Boulons de verrouillage | Dispositif de verrouillage pour l'ouverture/fermeture de la tête |
| 7 | Cisaille coupe-cables | En coupant des lames pour les conducteurs et les câbles renforcés doux du cuivre et aluminium. |
| 8 | tête de coupage | tête costaud de coupe-câble pliable et rotative de 350° |
| 9 | Bague de sécurité | Bague de sécurité de l'appareil et/ou bague destinée au montage des accessoires |
| 10 | Corps de l'appareil | 2K-Corps de la sertisseuse de forme ergonomique avec cache réservoir |

3.2 Description succincte des principales caractéristiques de l'appareil



L'appareil possède une fonction de retour automatique, qui ramène automatiquement les galets d'entraînement en position initiale après que la sertisseuse ait atteint sa pression maxi de fonctionnement.



Un arrêt manuel permet à l'opérateur de arrête le retour à une position pendant le retour automatique.



Un retour manuel permet à l'utilisateur de retourner le piston à la position initiale au cas d'un mauvais sertissage.




L'appareil est équipé d'un dispositif d'arrêt immédiat qui stoppe instantanément l'avance dès que le bouton de sertissage est lâché.




L'appareil est équipé d'une pompe à double piston, caractérisée par une vitesse d'approche rapide et une course lente de sertissage.



La tête peut être tournée de 350° en continu autour de son axe de rotation. Ceci permet le sertissage à des endroits difficilement accessibles.

 L'outil est équipée d'un système électronique donnant informations importantes sur l'état de la machine, le résultat de sertissage et la capacité de l'accumulateur. L'indication s'effectue par diode lumineuse ou par un signal acoustique.

 LED blanche illumine le local de travail en actionnant le commutateur de service et s'éteint après 10 s. Cette fonction peut être éliminée.

2K Le corps en plastique bi-matière avec insert souple contribue à une sensation de prise agréable et sûre. La position optimisée du centre de gravité permet en complément un travail durable et sans fatigue.

easy Toutes fonctions de l'outil s'effectuent par moyen d'une commande à bouton unique pour une manœuvre aisée et un meilleur appui.

18V Li-Ion Accus lithium-ions 18V puissants avec une capacité complémentaire de 50% et des délais de charge extrêmement courts. Ces accumulateurs n'ont pas d'effet mémoire et auto-décharge électrique.

BIO Cet outil travaille avec huiles hydrauliques synthétiques. Ces huiles sont facilement biodégradables et ne présentent aucun danger pour l'eau.

3.3 Description de l'affichage par diode électroluminescente

Le témoin lumineux à LED, qui travaille en liaison avec une commande électronique, sert à donner des informations sur l'état de charge de l'accumulateur et de l'outil. La LED s'allume indiqué comme dans le tableau 1.


4. Instructions pour une utilisation conforme

Avant l'utilisation de la sertisseuse, s'assurer qu'aucun composant actif sous tension n'est accessible. Si tel devait être le cas, des précaution particulière devront être prises (voir DIN EN 50110).


Gardez votre zone de travail propre et rangé. Ne pas utiliser cet outil lorsque vous êtes fatigué, sous l'influence des drogues, de l'alcool ou des médicaments.

4.1 Utilisation de l'appareil


Attention

 Avant de commencer le cycle de sertissage assurez-vous que tête de sertissage son verrouillé correctement.


Attention

 Pour éviter toute mise en marche intempestive de l'appareil, enlever impérativement l'accumulateur avant de changer les lames de sertissage. Eviter toute utilisation involontaire ou incontrôlée.

Attention


 Porter des vêtements appropriés. Ne pas porter de vêtements amples, ni de bijoux. Ecartez les cheveux, les vêtements et les gants des pièces en mouvement.

Attention


 Veiller à une position sûre et garder l'équilibre à tout moment.

Attention

 Porter des équipements de protection personnels et toujours des lunettes de protection.

 Le cycle de sertissage est initiée en actionnant le commutateur de service. Le cycle coupant est défini par le mouvement fermeture des lames.


Attention

 Le cycle de sertissage peut être interrompu à tout instant en relâchant la pression exercée sur le bouton de commande.


4.2 Description du domaine d'application

Al/St Le coupe câble peut couper aussi bien des câbles cuivre que des câbles aluminium ainsi que des câbles armés cuivre et aluminium de 85 à 105 mm de diamètre extérieur. Le coupe câble ne peut pas couper certains câbles armés d'un diamètre extérieur supérieur à 70 mm car la force de coupe de l'outil est limitée à 60 Kn.

Attention

 Ne pas couper de câbles aériens, haubans, câble acier, piquet de terre, ferraille à béton. Il ya un risque d'endommager les lames de coupe.

Attention

 Si vous couper des ferrailles à béton ou similaires vous devez porter des lunettes de protection.

Si vous couper des autres matériaux vous devez nous consulter.


Attention

 Ne jamais sectionner des composants ou câbles sous tension.


Les outils ne doivent pas être utilisés comme outils stationnaires. Dans certaines conditions les outils peuvent être utilisés en position stationnaire a condition d'utiliser notre adaptateur EKST-L. Nous pouvons vous finir le manuel d'utilisation du EKST-L.

L'appareil n'est pas destiné à une utilisation en continu. Après environ 30-40 sectionnements successifs, il est nécessaire de marquer une courte pause d'au moins 15 minutes afin que l'appareil puisse refroidir.


Attention

 Une utilisation trop intensive peut provoquer des dommages à l'appareil par suite de surchauffe.

Attention

 Le fonctionnement de moteurs électriques peut produire des étincelles qui peuvent provoquer l'inflammation ou l'explosion de produits dangereux sensibles à ces phénomènes.

Attention

 L'appareil électro-hydraulique ne doit pas être utilisée en cas de forte pluie ou sous l'eau.

4.3 Instructions pour la maintenance

L'appareil doit être nettoyé après chaque utilisation et doit être stocké au sec. Protéger la batterie et le chargeur de l'humidité et de tous corps étrangers. L'appareil est équipé d'un microprocesseur, qui avertit l'utilisateur de la nécessité des différentes opérations de maintenance.

S'il est nécessaire de faire effectuer un entretien après 10.000 compressions, l'appareil doit être envoyé au service après vente agréée (ASC).



Lors des entretiens de ces appareils les pièces usées sont remplacées et autres composants de sécurité sont également testés et si nécessaire remplacés. Cette opération est pour votre sécurité et pour éviter une panne ultérieure.



Attention

Prendre scrupuleusement soin de l'appareil électrique. Contrôler si les pièces de l'appareil en mouvement fonctionnement impeccablement et si elles ne coïncident pas, si des pièces sont cassées ou endommagées, si le fonctionnement de l'appareil électrique est préjudiciable.



Attention

Ne pas ouvrir l'appareil! Une détérioration des scellés entraîne la perte de la garantie.



Attention

Avant l'utilisation de l'appareil électrique, faire réparer les pièces endommagées par des professionnels qualifiés ou par une station S.A.V. agréée sous contrat avec Klauke.



Attention

Maintenez les lames propres et graissez les boulon et le guidage de la lame régulièrement.

5. Marche à suivre en cas de panne de la sertisseuse

- a.) Signal lumineux régulier de LED rouge ou signal d'avertissement acoustique (page I, figure 1.1).
 ⇒ Voir tableau 1. Si le dérangement ne peut pas être arrêté retourner l'outil au prochain Centre d'assistance (ASC).
- b.) La sertisseuse perd de l'huile.
 ⇒ Renvoyez l'appareil à l'atelier. Ne pas ouvrir l'appareil, ni retirer les scellés.

6. Caractéristiques techniques

| | ESG 85-L | ESG 105-L |
|--|--|--|
| Poids de l'appareil complet avec l'accumulateur: | environ 7,2 kg | environ 10,5 kg |
| Force de coupe: | environ 60 kN | environ 120 kN |
| Capacité de cisailage: | Ø 85 mm | Ø 105 mm |
| Moteur d'entraînement: | Moteur à courant continu Champ magnétique permanent | |
| Tension de l'accumulateur: | 18 V DC | |
| Capacité de l'accumulateur: | 3 Ah (RAL2/BL1830) | |
| Temps de charge accu: | 22 min. (RAL2/BL1830) | |
| Temps de sectionnement: | 9 s à 20 s (en fonction de la section du câble) | 12 s à 25 s (en fonction de la section du câble) |
| Autonomie: | env. 70 sectionnements (Al/St-Seil 570/40) | env. 60 sectionnements (Al/St-Seil 570/40) |
| Huile hydraulique: | Rivolta S.B.H. 11 | |
| Température ambiante: | -12°C bis +40°C | |
| Niveau acoustique: | < 70 dB (A) in 1m Abstand | |
| Vibrations: | < 2,5 m/s ² (valeur effective pondérée de l'accélération) | |
| Dimensions: | Voir figure 2 | |

7. Mise hors service/Mise au rebut

La mise au rebut des différents composants de l'appareil doit être effectuée séparément. Il faut d'abord effectuer la vidange de l'huile, qui doit être entreposée dans un lieu spécifique.

Attention



Les huiles hydrauliques présentent un danger de pollution pour les nappes phréatiques. Une vidange non contrôlée et un rejet non réglementaire sont passibles d'amendes (Réglementation de la protection de l'environnement).

D'autre part l'accumulateur doit être éliminé dans le respect de la réglementation relative aux batteries.

L'élimination des autres composants de l'appareil, se fera en dans le respect des dispositions de la réglementation de la CE pour la protection de l'environnement.

Nous recommandons de faire effectuer l'enlèvement des composants rebutés dans le respect de la réglementation de la protection de l'environnement par une entreprise spécialisée et agréée. Une reprise gratuite par le fabricant, de l'appareil usagé rebuté ne peut pas être assurée.

Contact:

WEEE-Abholung@Klauke.Textron.com

Remarque





Ce mode d'emploi peut être obtenu gratuitement sous numéro de référence HE.13467.

Inhoudsopgave


1. Inleiding
2. Garantie
3. Beschrijving van het hydraulische werktuig
 - 3.1 Beschrijving van de componenten
 - 3.2 Beknopte beschrijving van de fundamentele prestatiekenmerken van het apparaat
 - 3.3 Beschrijving van de perswerktuig aanwijzing
4. Aanwijzingen voor een reglementair gebruik volgens de bepalingen
 - 4.1 Bediening van het werktuig
 - 4.2 Toelichting bij het toepassingsgebied
 - 4.3 Onderhoudsinstructies
5. Gedrag bij storingen aan het perswerktuig
6. Technische gegevens
7. Buitenbedrijfstelling/afvalverwerking

Symbolen

 **Veiligheidstechnische aanwijzingen**
Gelieve deze onvoorwaardelijk in acht te nemen om lichamelijke letsels en schade aan het milieu te vermijden.

 **Gebruikstechnische aanwijzingen**
Gelieve deze onvoorwaardelijk in acht te nemen om schade aan het werktuig te vermijden.

1. Inleiding

 **Vóór de inbedrijfstelling van uw werktuig neemt u de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door.**

Gebruik het apparaat uitsluitend voor het beoogde doel. Het scheiden van geleiders/kabels met behulp van dit gereedschap mag enkel worden uitgevoerd door technisch geschoolde personen. De minimum leeftijd is 16 jaar.

Op deze gebruiksaanwijzing dient tijdens de hele levensduur van het werktuig beroep gedaan te worden.

De exploitant moet

- e gebruiksaanwijzing voor de operator toegankelijk maken en
- zich vergewissen dat de operator ze gelezen en begrepen heeft.

2. Garantie



De garantie bedraagt 24 maanden vanaf het leveringsdatum als het vakkundig bedient wordt en als de verplichte serviceintervallen nageleefd worden. Uitgesloten van de garantieverklaring zijn slijtgedelen, die uit het ervoor bedoelde gebruik uitkomen. Wij behouden ons het recht voor het product natewerken.

3. Beschrijving van het hydraulische werktuig


3.1 Beschrijving van de componenten


Het hydraulische perswerktuig is een hand bediend apparaat en bestaat uit de hierna volgende componenten:


Tabel 3 (zie afb. 1)


| Pos. | Omschrijving | Functie |
|------|-------------------------------|--|
| 1 | Lichtdiode - indicatie (rood) | Controle instrument voor het vaststellen van de laadstand en Verdere apparaat functies. |
| 2 | Accu | Oplaadbaar 3Ah Li-Ion Akku (RAL2/BL1830) <u>Optioneel:</u> Accu met netsnoer NG2230 |
| 3 | Bedienings-schakelaar | Activering van de pers-/snijcyclus |
| 4 | Teruglooptoets | drukknop om de messen te openen in noodgeval. |
| 5 | Lichtdiode (wit) | Voor verlichting van de werkplek |
| 6 | Vergrendel-bout | Bout om de snijkop te openen/sluiten |
| 7 | snijmessen | Snijmessen voor zacht versterkt koper en aluminium geleiders / kabels |
| 8 | snijkop | vlot roterende 350° kop voor het bevestigen van de messen |
| 9 | Ophangoog | Ophangbevestigingspunt |
| 10 | Behuizing | Ergonomisch uitgevoerde 2K-kunststof behuizing |


3.2 Beknopte beschrijving van de fundamentele prestatiekenmerken van het apparaat


 Het apparaat bezit een automatische terugloop, die de zuiger na het behalen van de maximale kracht automatisch terug in de oorspronkelijke stand brengt.


 De manuele terugloopknop geeft de mogelijkheid om de automatische terugloop te onderbreking in elke positie.


 Met een handmatige terugloop kan de gebruiker bij een foutieve persing de zuiger in de uitgangpositie terugbrengen.

 Het apparaat is uitgerust met een naloopstop, die de aanvoerbeweging na het loslaten van de bedieningsschakelaar onmiddellijk stopzet.

 Het apparaat heeft een dubbele zuigerpomp die door een snelle voortstuwend beweging en een langzame werkslag gekenmerkt wordt.

 De persbekhouder is traploos 350° om de lengteas draaibaar. Hierdoor is ook montage op zeer slecht toegankelijke plaatsen mogelijk.

 Het toestel is voorzien van een ingebouwde microprocessor dewelke lage batterij indicatie, onderhouds indicatie, en voert een interne check up uit.

 Een ingebouwde witte LED verlicht de werkplek na activering van de bedieningsschakelaar en schakelt na 10 seconden weer uit. Deze functie kan ook worden uitgeschakeld.



2K De compacte, ergonomisch gevormde behuizing bestaat uit twee componenten. Het handvat is uitgerust met een rubberen vlak waardoor er een betere grip gerealiseerd wordt. Daarnaast is de gewichtsverdeling geoptimaliseerd waardoor het apparaat bijzonder prettig in de hand ligt.

easy De functies van het apparaat kunnen allen met één enkele knop bedient worden. Hierdoor wordt een zeer gemakkelijke bediening van het apparaat bereikt.

Li-Ion Door de Li-Ion techniek heeft de gebruiker ook na een lange tijd van geen gebruik nog altijd de beschikking over een goed functionerende accu. Dit type accu heeft namelijk geen zelfontlading. Daarnaast komt nog bij dat de accu een stuk lichter is als zijn voorganger en een 50% hogere capaciteit heeft. Als laatste voordeel is de snellere oplaadtijd t.o.v. de NiMH accus.

Bio De gebruikte olie is biologisch snel afbreekbaar. Deze olie is met het keurmerk "Blue Angel" uitgerust. Deze olie is geschikt voor zeer lage temperaturen en heeft uitstekende smeereigenschappen.

3.3 Beschrijving van de perswerktuig aanwijzing

Dit apparaat is uitgerust met speciale printplaat waarmee een aantal belangrijke functies over de status van het apparaat worden weergegeven aan de gebruiker. Zie tabel 1 voor meer details.

De laadstand van de accu (afb.1.2) zal moeten worden gecontroleerd voordat de persing gestart wordt. Een laage Akkustand kan bijvoorbeeld aan het knippen van 20 seconden van de LED (afb 1.1) aan het einde van een persing worden herkend.

4. Aanwijzingen voor een reglementair gebruik volgens de bepalingen

Voor met het werk te beginnen moeten alle actieve, d.w.z. stroomgeleidende onderdelen in het werkgebied van de monteur vrijgeschakeld worden. Als dat niet mogelijk is, moeten de betreffende beschermmaatregelen¹ voor het werken in de buurt van onder spanning staande onderdelen genomen worden.

Gebruik het elektrisch apparaat niet, wanneer u moe bent of onder invloed van drugs, alcohol of medicamenten staat.

4.1 Bediening van het werktuig

Cyclus: zie afbeeldingen voorpagina

Opgelet

Het snijden wordt ingeleid door de bedieningschakelaar. Het snijproces wordt bepaald door de sluitbeweging van de bladen.

Opgelet

Na beëindiging van het snijproces en voor het wisselen van de messen, verwijder de accu om het ongewilde starten te voorkomen.

Opgelet

Draag geschikte kleding. Draag geen wijde kleding of sieraden. Houdt haren, kleding en handschoenen verwijderd van bewegende delen.



Opgelet

Zorg voor een veilige stand en behoudt altijd uw evenwicht.



Opgelet

Draag persoonlijke beschermingsmiddelen en altijd een veiligheidsbril.



In geval van fout of noodgeval, kan men de matrijzen in hun begin positie terug brengen door de omkeergrendel (afb. 1.4) in de richting van de batterij te drukken.



Opgelet

Het persprocédé kan te allen tijde door het loslaten van de bedieningsschakelaar onderbroken worden.

4.2 Toelichting bij het toepassingsgebied

Al/St

Cu Al

Ons elektrisch-hydraulisch snijgereedschap kan versterkte geleiders of kabels van koper en aluminium tot een maximumdiameter van 85 mm/105 mm snijden. Het snijgereedschap Ø85 mm is niet in staat om bepaalde versterkte kabels met een diameter van meer dan 70 mm snijden, wegens de beperkte snijkraft van 60 kN.



Opgelet

Snij geen ACSR, tuikabels, kabeltouwen en wapeningsstaven. Dit kan de messen beschadigen!

Opgelet



Draag een veiligheidsbril bij het snijden van versterkte geleiders.

Als andere verbindingsmaterialen geperst moeten worden, moet overlegd worden met de fabriek.

Opgelet



Knip geen onderstroom staande geleiders of kabels. Dit is geen geïsoleerd toestel.

De handtool is niet geschikt om vast te klemmen in een spanvijs. Het is niet toegestaan om het toestel in een stationaire applicatie te gebruiken. In sommige onstandigheden kan het toestel in een stationaire toepassing gebruikt worden mits gebruik te maken van de daarvoor geschikte houder EKST-L. Zie handleiding EKST-L.

Het apparaat is niet voor een continu gebruik geschikt. Er moet na circa 30 - 40 opeenvolgende cycli een korte pauze van minstens 15 minuten ingelast worden opdat er aan het apparaat tijd gegeven wordt om af te koelen.

Opgelet

Ingeval van een intensief gebruik kan het door oververhitting tot beschadigingen aan het apparaat komen.



Opgelet

Bij de werking van het apparaat kan het door de ingebouwde elektrische motor tot vonkvorming komen, door dewelke er licht ontvlambare of explosieve stoffen in brand gezet kunnen worden.

Opgelet

Het elektrohydraulische apparaat mag niet bij sterke regenval of onder water gebruikt worden.



4.3 Onderhoudsinstructies

Het persapparaat moet na elk gebruik schoongemaakt worden en droog opgeborgen worden. Zowel de accu als het laadapparaat moeten tegen vocht en vreemde voorwerpen beschermd worden.

De machine is met een microprocessor uitgerust, die de gebruiker door een 20 seconden knippen na de operatie op de noodzakelijke onderhoudsbeurt attent maakt.

Is een onderhoudsbeurt na 10.000 verpersingen noodzakelijk, moet de machine naar een autoriseerd Service Center (ASC) gestuurd worden. De preventieve onderhoudsbeurt is bedoeld om versleten onderdelen te wisselen en om veiligheidskritische componenten te keuren en waar nodig preventief te vervangen. Deze maatregel dient uw zekerheid en voorkomt storingen door materiële afwijkingen.

Opgelet

Onderhoudt het elektrische apparaat met zorg. Controleer of bewegende apparaatdelen probleemloos functioneren en niet knellen, of delen gebroken of zo beschadigd zijn, dat het functioneren van het elektrisch apparaat beïnvloed wordt.

Opgelet

Apparaat niet openen! Ingeval van een beschadigde grendelinrichting komt de garantieclaim te vervallen.

Opgelet

Laat beschadigde delen voor gebruik van het elektrische apparaat door gekwalificeerd vakpersoneel of door een geautoriseerde Klauke servicewerkplaats repareren.



Opgelet

Houd de snijmesses proper en smeer de scharnierpunten en mesgeleiders regelmatig.

5. Gedrag bij storingen aan het perswerktuig

- a.) Regelmatig knippen/branden van de rode LED (afb. 1.1) of het klinken van een geluidssignaal.
 - ⇒ zie tabel 1. Als de storing niet kan worden verholpen dient het gereedschap naar het dichtstbijzijnde Service Center (ASC) te worden verzonden.
- b.) Het apparaat verliest olie.
 - ⇒ Het apparaat inzenden. Het apparaat niet openen en de verzegeling van het apparaat niet verwijderen of beschadigen.

7. Buitenbedrijfstelling/afvalverwerking



Dit apparaat valt onder het toepassingsbereik van de Europese WEEE (2002/96/EG) en RoHS Richtlijnen (2002/95/EG), die in Duitsland is omgezet in het "Elektro- und Elektronikgerätegesetz" (ElektroG, Richtlijn met betrekking tot het afvalbeheer en het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur). Informatie hierover vindt u op onze homepage www.klauke.com bij WEEE & RoHS. Accu's moeten conform de batterijrichtlijn milieuvriendelijk (gescheiden) worden afgevoerd. Het apparaat mag niet bij het huisafval worden weggegooid. De verwijdering moet door de verwijderingspartners van de firma Klauke worden uitgevoerd.

Contactadres: WEEE-Abholung@Klauke.Textron.com

Opgelet



Deze gebruiksaanwijzing kunt u te allen tijde gratis aan de hand van het bestelnummer HE.13467 bij ons bestellen. Het kan ook worden gedownload van onze website www.klauke.textron.com

6. Technische gegevens

| | ESG 85-L | ESG 105-L |
|------------------------|---|---|
| Gewicht (incl. Akku): | approx. 7,2 kg | approx. 10,5 kg |
| Knipkracht: | approx. 60 kN | approx. 120 kN |
| Maximum knip diameter: | Ø 85 mm | Ø 105 mm |
| Aandrijfmotor: | Gelijkstroom-permanentveldmotor | |
| Accuspanning: | 18 V DC | |
| Accucapaciteit: | 3 Ah (RAL2/BL1830) | |
| Laadtijd accu: | 22 min. (RAL2/BL1830) | |
| Knijptijd: | 9 s to 20 s (afhankelijk van de kabel sectie) | 12 s to 25 s (afhankelijk van de kabel sectie) |
| Autonomie: | approx. 70 snijdingen (4 x 240 mm ² NYY) | approx. 60 snijdingen (4 x 240 mm ² NYY) |
| Hydraulische olie: | Rivolta S.B.H. 11 | |
| Omgevingstemperatuur: | -12°C to +40°C | |
| Niveau geluidsdruk: | < 70 dB (A) op 1m afstand | |
| Trillingen: | < 2,5 m/s ² | |
| Maten: | Zie afb. 2 | |

Indice

- 1 Introducción
- 2 Garantía
- 3 Beschreibung des elektro-
hydraulischen Schneidwerkzeugs
- 3.1 Beschreibung der Komponenten
- 3.2 Kurzbeschreibung der wesentlichen
Leistungsmerkmale des Werkzeugs
- 3.3 Beschreibung der Werkzeugindikation
- 4 Hinweise zum bestimmungsgemäßen Gebrauch
- 4.1 Bedienung des Werkzeugs
- 4.2 Erläuterung des Anwendungsbereiches
- 4.3 Wartungshinweise
- 5 Verhalten bei Störungen am Werkzeug
- 6 Technische Daten
- 7 Außerbetriebnahme/Entsorgung

Símbolos

Avisos técnicos de seguridad



Respetar necesariamente para evitar daños personales y ecológicos.

Avisos técnicos de aplicación



Respetar necesariamente para evitar daños en la unidad.

1. Introducción



Antes de empezar a utilizar la herramienta, por favor lea el manual de instrucciones.

Utilizar esta herramienta solamente para el uso adecuado.

El uso de la cortadora está permitido a un operario formado eléctricamente. La edad mín. es 16 años.

Este manual de instrucciones debe acompañar la máquina durante toda la duración de la herramienta.

El operador debe:

- poner al alcance al usuario la disponibilidad del manual de instrucciones y
- asegurarse de que el usuario ha leído y entendido dicho manual.

2. Garantía



La garantía es de 24 meses a partir de la fecha de entrega, utilizándola correctamente y cumpliendo con los intervalos de servicio prescritos. Excluidas de la garantía son piezas de desgaste, que surgen del uso adecuado. Además, reservamos el derecho de reparar el producto.

3. Descripción de la herramienta hidráulica

3.1 Descripción de los componentes

La herramienta electrohidráulica de presión es una herramienta de mano y se compone de las siguientes componentes:

Tabl. 2 (ver figura 1)

| Pos. | Descripción | Función |
|------|---------------------|--|
| 1 | LED (rojo) | Instrumento de control para determinar el estado de carga, errores e indicación de mantenimiento |
| 2 | Batería | Pilas recargables de NiMH 3 Ah (RAL2/BL1830), opcional: fuente de alimentación NG2230 |
| 3 | Interruptor | Interruptor para puesta en marcha del motor |
| 4 | Tecla de reposición | Tecla para abrir las matrices en caso de fallo / emergencia |
| 5 | LED (blanco) | Para iluminar el ámbito de trabajo |
| 6 | Perno de seguridad | Perno para abrir/cerrar el cabezal de corte |
| 7 | Cuchilla | Cuchilla para cortar cables Cu y Al levemente armados y cables no armados |
| 8 | Cabezal de corte | Cabezal sólido, girable 350° y plegable |
| 9 | armella | Armella para asegurar la herramienta y/o para intenciones de montaje |
| 10 | Caja | Caja de 2K-plástico ergonómica |

3.2 Descripción breve de las características esenciales de la unidad



La unidad posee un retroceso automático, que hace retornar de manera automática a la posición inicial a los rodillos de presión después de alcanzar la presión de servicio máx.



Una interrupción manual de retorno permite la parada del pistón en cualquier posición durante el retorno automático.



La unidad está equipada con una parada de marcha de inercia, que detiene inmediatamente el avance al soltar el gatillo.



La unidad está equipada con una bomba de dos émbolos, caracterizada por un avance rápido y por una carrera lenta de trabajo.



El receptáculo para las matrices de prensado es de giro continuo 330° por su eje longitudinal. DE este modo también es posible un montaje en lugares de acceso difícil.



La herramienta está equipada con un mando microprocesador, que indica por ejemplo intervalos de servicio, estado de carga de la batería y realiza análisis der errores o bien emite diferentes señales acústicas y ópticas en caso de aplicación falsa.



Iluminación del ámbito de trabajo

2K Diseño ergonómico con sector mango de dos componentes y posición gravicentro optimizado.

easy Solo un botón para manejo fácil.

18V Li-Ion Acumuladores potentes Litio-ionen 18V con 50% de más capacidad y tiempo de recarga extremadamente corto.

Bio Aceite hidráulico ecológico, biodegradable.

3.3 Descripción de las indicaciones del diodo luminoso

Multifuncional diodo LED para la indicación del estado de mantenimiento y cargamento de la acumulador.

4. Observaciones con respecto al uso determinado

Antes de empezar el trabajo, se debe asegurar que no existen piezas activas / vivas en el área de trabajo del montador. Si no es posible, se deben ejecutar las correspondientes medidas preventivas para el trabajo en partes bajo tensión (ver por ejemplo DIN EN 50110).

No usar esta herramienta en caso de cansancio, bajo drogas, alcohol o medicamentos.

4.1 Funcionamiento de las unidades

Proceso: véase fig. delante

Atención

! Antes de comenzar el proceso de cortar compruebe que el cabezal está cerrado correctamente.

Atención

! Lleve la ropa adecuada. No utilice ropa ancha ni joyas. Mantenga el pelo, ropa y guantes alejados de las piezas móviles.

Atención

! Procure un puesto seguro y mantenga el equilibrio en todo momento.

Atención

! Utilice equipo de protección personal y siempre unas gafas de protección.

Atención

! Utilizar equipo de protección personal y siempre gafas de protección.

El proceso de cortar puede ser interrumpido en caso de emergencia o error presionando el botón de retorno.

Atención

! El proceso de prensado se puede interrumpir en cualquier momento dejando de accionar el gatillo.

4.2 Explicación de las múltiples aplicaciones

Al/St La cortadora puede cortar tanto cables armados de cobre y aluminio como cables no armados hasta un diámetro max. de 85mm/105mm. La cortadora Ø85 mm no puede cortar algunos cables armados >70mm por la fuerza limitada de 60kN.

Atención

! Por favor no corten ACSR, líneas aéreas, cables metálicos, acero redondo o cables tensores. Eso puede dañar las cuchillas.

Atención



! Utilizar gafas de protección durante el proceso de cortar cables armados de acero.

Si tiene que cortar materiales diferentes, por favor pongase en contacto con el fabricante.

Atención



! No cortar cables bajo tensión. Es una herramienta no aislada.

La herramienta guiada a mano no se debe enganchar o utilizar para el empleo estacionario.

La herramienta no está diseñada para prensar continuamente. Después de completar aproximadamente 30-40 ciclos, se debe parar durante un cuarto de hora para que pueda enfriarse.

Atención



! El uso demasiado intensivo puede causar daños por sobrecalentamiento.

Atención



! Durante la manipulación de motores eléctricos se pueden producir chispas que pueden encender materiales altamente inflamables o explosivos.

Atención



! Las herramientas electrohidráulicas no se deben hacer funcionar bajo la lluvia o bajo el agua.

4.3 Instrucciones de mantenimiento

Se debe limpiar la herramienta después de cada uso y mantenerla en un lugar seco. Batería y cargador deben ser protegidos contra humedad y cuerpos extraños.

La herramienta está equipada con un microprocesador, que le indica al usuario la necesidad de un mantenimiento por una señal iluminada durante 20 segundos.

La herramienta tiene que ser revisada por un Centro de Servicio Autorizado (ASC) al alcanzar 10.000 ciclos o a más tardar después de un año. Como parte de mantenimiento se renovan piezas desgastadas y se comprueban e intercambian componentes de seguridad preventivo. Este procedimiento sirve para su seguridad y evita averías por fatiga.

Atención



! Conserve con cuidado el aparato eléctrico. Controle si las piezas móviles del aparato funcionan perfectamente y no se atascan, si hay piezas rotas o dañadas que perjudiquen el funcionamiento del aparato eléctrico.

Atención



! ¡No abrir la herramienta! Si se daña el precinto, la garantía pierde la validez.

Atención



! Haga que el personal especializado cualificado o a un taller de servicio al cliente por contrato de Klauke autorizado repare las piezas dañadas antes del uso del aparato eléctrico.

Atención



! Mantengan las cuchillas limpias y engrasen las guías regularmente.



5. Comportamiento en caso de averías en la unidad de prensado

- a.) Señal regular del Diodo rojo (fig. 1.3) o señal avisadora acústica.
 - ⇒ Vease Tab. 1. En caso de no poder solucionar el fallo, se debe enviar la herramienta a un centro de servicio autorizado (ASC) cercano.
- b.) La herramienta de prensado pierde aceite.
 - ⇒ Devolver la unidad. No abrir la unidad ni quitar el sello de la unidad.

6. Datos técnicos

| | ESG 85-L | ESG 105-L |
|----------------------------|--|---|
| Peso de la unidad compl.: | aprox. 7,2 kg | aprox. 10,5 kg |
| Fuerza de corte: | aprox. 60 kN | aprox. 120 kN |
| Alcance de corte: | Ø 85 mm | Ø 105 mm |
| Motor impulsor: | motor de campo permanente de corriente continua | |
| Voltaje de la batería: | 18 V DC | |
| Capacidad de la batería: | 3 Ah (RAL2/BL1830) | |
| Tiempo de carga: | 22 min. (RAL2/BL1830) | |
| Tiempo de Cortar: | 9 s a 20 s (dependiente del diámetro del conductor) | 12 s a 25 s (dependiente del diámetro del conductor) |
| Número de cortes por pila: | aprox. 70 de corte (4 x 240 mm ² NYY) | aprox. 60 de corte (4 x 240 mm ² NYY) |
| Aceite hidráulico: | Rivolta S.B.H. 11 | |
| Temperatura ambiente: | -12°C bis +40°C | |
| Nivel de sonido: | < 70 dB (A) en 1m de distancia | |
| Vibraciones: | < 2,5 m/s ² (valor efectivo pesado de la aceleración) | |

7. Máquinas inutilizables / tratamiento de residuos

Esta herramienta forma parte de las directivas de la WEEE europea (2002/96/EG) y RoHS (2002/95/EEC). Informaciones sobre ello se encuentran en nuestra página web www.Klauke.com bajo 'WEEE & RoHS'. Baterías (pág. I, fig. 1.3) deben ser recicladas conforme al reglamento de baterías EEC. No desechen la herramienta en residuos restantes.

Klauke no tiene obligación legal de cuidar de la WEEE fuera de Alemania, excepto el producto ha sido enviado y facturado por Klauke en el interior de su país. Por favor pongase en contacto con su distribuidor para saber como reciclar la herramienta ecológicamente.

Dirección d. contacto:

WEEE-Abholung@Klauke.Textron.com

Nota




Este manual de instrucciones puede pedirse posteriormente gratis bajo el n° de pedido HE.13467.

İçindekiler

- 1 Giriş
- 2 Garanti
- 3 Elektronik-hidrolik kesme aletinin açıklaması
- 3.1 Bileşenlerin açıklaması
- 3.2 Takımın önemli güç özelliklerinin kısa açıklaması
- 3.3 Takım endikasyonunun açıklaması
- 4 Amacına uygun kullanımla ilgili uyarılar
- 4.1 Takımın kullanımı
- 4.2 Kullanım alanının açıklaması
- 4.3 Bakım uyarıları
- 5 Takımdaki arızalarda izlenmesi gereken adımlar
- 6 Teknik veriler
- 7 Kapatma/imha

Simgeler



Güvenlik tekniği uyarıları

 **Kişilere ve çevreye zarar gelmesini önlemek için buna muhakkak uyun.**

Uygulama tekniği uyarıları

 **Takımda hasar oluşmasını önlemek için buna muhakkak uyun.**

1. Giriş

  **Kesme aletinizi devreye sokmadan önce bu kullanım kılavuzunu dikkatli bir şekilde okuyun.**

Bu takımı ancak amacına uygun kullanım için kullanın. Kesme takımı ancak gerekli elektroteknik talimatları almış kişiler tarafından kullanılabilir. Alt yaş sınırı 16 yaştır. Takımın bütün kullanım ömrü boyunca bu kullanım kılavuzunun yanında bulundurulması gerekir.

İşletmeci,

- kullanım kılavuzunu kullanıcının erişimine açın ve
- kullanıcının bunları okuyup anladığından emin olun.

2. Garanti



Garanti, amacına uygun kullanımda ve belirlenen servis aralıklarına uyulduğunda, teslimat tarihinden itibaren 24 aydır. Amacına uygun kullanımdan kaynaklanan aşınan parçaları garanti beyanına dahil değildir. Ayrıca ürünü sonradan tekrar işleminden geçirme hakkımız saklıdır.

3. Elektronik-hidrolik kesme aletinin açıklaması


3.1 Bileşenlerin açıklaması


Elektronik-hidrolik kesme aleti, elle kumanda edilen bir takımdır ve aşağıdaki bileşenlerden oluşur:


Tablo 2 (bakın resim 1)


| Poz. | Tanım | İşlev |
|------|--------------------|--|
| 1 | LED (kırmızı) | Şarj durumunun veya cihaz hatasının tespiti için ve bakım göstergesi olarak kontrol aleti. |
| 2 | Pil | Şarjlı 3Ah lityum iyon pil (RAL2/BL1830) <u>İsteğe bağlı;</u> Adaptör NG2 |
| 3 | Kumanda şalteri | Kesme işlemi tetikleme |
| 4 | Sıfırlama tuşu | Hata durumunda veya acil durumda bıçakları açma tuşu |
| 5 | LED (beyaz) | Çalışma ortamını aydınlatmak için |
| 6 | Kilitleme cıvatası | Kesme başını açma/kapama cıvatası |
| 7 | Kesme bıçağı | Donatılı Cu ve Al iletkenleri ve donatısız kabloları ayırma bıçakları |
| 8 | Kesme başı | 350° döndürülebilir ve katlanabilir sağlam kesme başı |
| 9 | Halka | Takımı emniyete alma ve/veya montaj amaçlı ilmik |
| 10 | Mahfaza | Ergonomik şeklindeki 2K plastik mahfaza |


3.2 Takımın önemli güç özelliklerinin kısa açıklaması


 Kesme aleti, maks. çalışma yüksek basıncına ulaşıldığında pistonu otomatik olarak başlangıç konumuna geri getiren otomatik bir geri gidiş sahiptir.


 Manüel bir geri gidiş kesintisi, pistonun otomatik geri gidiş sırasında herhangi bir yerde durmasına izin verir.

 Kesme aleti, kumanda şalteri bırakıldığında ilerlemeyi anında durduran bir ek çalışma durdurmasıyla donatılmıştır.

 Kesme aleti, takıma dokunana kadar hızlı bir ilerleme özelliğine sahip bir çift piston pompasıyla donatılmıştır.

 Kesme başı kademesiz olarak uzunlamasına eksenin etrafında 350° çevrilebilir. Bunlar, çok zor ulaşılan yerlere yapılacak montajları da mümkün kılar.

 Kesme aleti, örneğin kesme işlemi tamamlandıktan sonra motoru kapatan, servis aralıklarını gösteren, pilin şarj seviyesini gösteren ve bir hata teşhisini gerçekleştiren bir mikroişlemci kumandasıyla donatılmıştır.

 Tümleşik beyaz bir LED, kumanda şalteri aktive edildikten sonra çalışma alanını aydınlatır ve 10 sn sonra tekrar kapanır. İsterseniz, bu işareti kapatabilirsiniz (bakın tablo 1)

2K Kompakt, ergonomik şekildeki mahfaza, 2 bileşenden oluşur. Kavrama alanı, lastik kısmı sayesinde kaymaya karşı özellikle korur ve ağırlık noktasına göre iyileştirilmiş olan mahfazasıyla birlikte takım, ele özellikle çok iyi yerleşir ve böylece yorulmadan çalışmanıza yardımcı olur.

easy Cihazlarımızın tüm işlevleri bir kumanda düğmesiyle kumanda edilebilir. Bu sayede basit bir kullanım ve iki başlı kullanımdakinden daha sağlam bir durma elde etmiş oluruz.

19V Li-Ion Bellek Efektini veya kendiliğinden boşalmayı tanımayan lityum iyon piller sayesinde kullanıcı uzun süren çalışma aralarından sonra bile her zaman kullanıma hazır bir cihaza sahip olur. Buna bir de NiMH pillerden %50 daha fazla kapasiteye ve daha kısa şarj sürelerine sahip olan daha düşük bir güç ağırlığı eklenir.

BiO Kullanılan yağ, biyolojik açıdan hızlı ayrışacak ve sular için tehlikeli olmayan yüksek performanslı bir hidrolik yağdır ve **Mavi Melek** ödülünü almıştır. Yağ, çok düşük sıcaklıklar için uygundur ve mükemmel gres özelliklerine sahiptir.

3.3 Takım endikasyonunun açıklaması

Işıklı diyotlar, kumanda elektroniğiyle bağlantılı olarak, takım ve pilin durumu hakkında bilgi vermek için kullanılır. Münferit göstergelerin bir açıklaması için bakın tablo 1.

4. Amacına uygun kullanımla ilgili uyarılar


İşe başlamadan önce, montaj ustasının çalışma alanındaki aktif, yani akım taşıyan tüm parçalar serbest bırakılmalıdır. Bu mümkün olmadığında, gerilim altındaki parçaların yakınındaki çalışma için gerekli koruyucu önlemler alınmalıdır.

Bu takımı yorgunken, uyuşturucu, alkol veya tıbbi ilaçların etkisi altındayken kullanmayın.


4.1 Takımın kullanımı

İşlem: Önceki resme bakın


Dikkat

 Kesme işlemi tetiklemeden önce kesme başının güvenli bir şekilde kapanmış olması gerekir.


Dikkat

 Bıçakları değiştirmeden önce, cihazın yanlışlıkla çalıştırılmasını önlemek için pili muhakkak cihazdan çıkartın. Yanlışlıkla çalıştırmaktan kaçının!


Dikkat

 Uygun giysi kullanın. Bol kıyafetler giymeyin veya takı takmayın.

Dikkat


 Güvenli bir duruş sağlayın ve her zaman dengeyi muhafaza edin.

Dikkat

 Her zaman kişisel koruma kıyafetleri/ekipmanları ve koruma gözlüğü kullanın.

Bıçaklar, hata durumunda veya acil durumda sıfırlama tuşuna (resim 1.4) basılarak başlangıç konumuna geri alınabilir.


Dikkat

 Çalıştırma şalteri (resim 1.3) bırakılarak kesme işlemi her an kesilebilir.

4.2 Kullanım alanının açıklaması

Al/St Kesme cihazı hem donatılı bakır ve alüminyum iletkenleri, hem de dış çapı maksimum 85 mm/105 mm olan donatısız kabloları kesebilir. Çapı 85 mm olan kesme cihazı, 60 kN olan güç sınırlamasından dolayı 70 mm'den büyük olan az sayıda donatılı kabloyu kesemez.

Dikkat


 Lütfen açıktaki hatları, gerdirme halatlarını, çelik halatları, yuvarlak çelikleri veya donatı çeliklerini kesmeyin. Bu, bıçağın hasar görmesine neden olur.

Dikkat

 Çelik donatılı iletkenleri/kabloları ayırırken koruyucu gözlük kullanılmalıdır.

Diğer malzemelerin kesilmesi gerektiğinde muhakkak fabrikayla görüşülmesi gerekir.

Dikkat

 Gerilim altındaki parçalar ayrılmamalıdır. Takım, izole edilmiş kabul edilmez.


Elle kumanda edilen takım gerdirilmemeli ve sabit kullanım için kullanılmamalıdır. Belli koşullara uyulduğunda takım, sunum desteğimiz EKST-L ile, sabit olarak da kullanılabilir. Koşullar için lütfen EKST-L'nin kullanım kılavuzuna bakın.

Takım, sürekli çalışma için uygun değildir. Üst üste yakl. 30-40 kesimden sonra, takımın soğuması için yakl. 15 dakikalık bir mola verilmelidir.

Dikkat

 Aşırı yoğun kullanımda ısıtmadan dolayı takımda hasar oluşabilir.

Dikkat

 Elektrikli motorlar çalışırken kıvılcım oluşabilir ve yanıcı veya patlayıcı maddelerde yangına neden olabilir.

Dikkat

 Elektronik-hidrolik kesme aleti şiddetli yağmurda veya su altında kullanılmamalıdır.

4.3 Bakım uyarıları

Cihaz her kullanımdan sonra temizlenmeli ve kuru olarak saklanmalıdır. Hem pilin, hem de şarj cihazının nemden ve yabancı cisimlerden korunması gerekir.

Cihaz, işlem sürecinden sonra 20 saniyede bir yanıp sönererek kullanıcıya gerekli bakımları hatırlatan bir mikroişlemciyle donatılmıştır.

Cihazın 10.000 periyoda ulaştığında, en geç ise bir yıl sonra yetkili bir Servis Merkezi (ASC) tarafından bakımdan geçirilmesi gerekir.

Bu bakımlar kapsamında aşınan parçalar değiştirilir ve güvenlikle ilgili bileşenler kontrol edilir ve gerekirse önlem olarak değiştirilir. Bu önlem, sizin güvenliğinizi içindir ve malzeme yorulmasından kaynaklanan arızaları önler.

Dikkat

Elektrikli aletlerin bakımını itinayla yapın. Elektrikli aletin çalışmasını etkileyebilecek hareketli cihaz parçalarının sorunsuz çalışıp çalışmadığını ve sıkışıp sıkışmadığını, parçaların kırılmış veya hasarlı olup olmadığını kontrol edin!

Dikkat

Cihaz mührüne zarar vermeyin. Garanti mührü bozulduğunda, garanti hakkı da söner!

Dikkat

Elektrikli cihazı kullanmadan önce hasarlı parçaların yetkili uzman personel veya Klauke Servis Merkezimi (ASC) tarafından onarılmasını sağlayın!



Dikkat

Kesme bıçaklarını temiz tutun ve kılavuzları düzenli olarak yağlayın.

5. Takımdaki arızalarda izlenmesi gereken adımlar

- Kırmızı LED'in düzenli yanıp sönmesi/yanması (resim 1.1).
⇒ Bakın tablo 1. Arızanın tabloda belirtilen önlemlerle giderilemediği durumlarda takımın en yakındaki Servis Merkezine (ASC) gönderilmesi gerekir.
- Pres aleti yağ sızdırıyor.
⇒ Takım, gönderilmelidir. Açmayın ve cihazın kilidini sökmeyin.

6. Teknik veriler

| | ESG 85-L | ESG 105-L |
|--------------------------|--|--|
| Ağırlık (pil dahil): | yakl. 7,2 kg | yakl. 10,5 kg |
| Kesme kuvveti: | yakl. 60 kN | yakl. 120 kN |
| Maks. kablo boyutu: | çapı 85 mm | çapı 105 mm |
| Tahrik motoru: | Doğru akım-sürekli alan motoru | |
| Pilin gerilimi: | 18 V DC | |
| Pilin kapasitesi: | 3 Ah (RAL2/BL1830) | |
| Pilin şarj süresi: | 22 dak. (RAL2/BL1830) | |
| Kesme süresi: | 9 sn ila 20 sn (iletken çapına bağlıdır) | 12 sn ila 25 sn (iletken çapına bağlıdır) |
| Pil başına kesim sayısı: | yakl. 70 kesim (4 x 240 mm ² NYY) | yakl. 60 kesim (4 x 240 mm ² NYY) |
| Hidrolik yağ: | Rivolta S.B.H. 11 | |
| Ortam sıcaklığı: | -12°C ila +40°C | |
| Ses basınç düzeyi: | 70 dB (A), 1 m mesafe için | |
| Titreşimler: | < 2,5 m/sn ² (hızlanmanın ağırlıklı efektif değeri) | |
| Ebatlar: | Bakın resim 2 | |

7. Kapatma/imha

Bu cihaz, Almanya'da Elektrik ve Elektronik Aletler Yasası (ElektroG) ile temsil edilen Avrupa WEEE (2002/96/EG) ve RoHS Direktifleri (2002/95/EG) sahasına girer.

Bununla ilgili bilgileri, www.klauke.com adresindeki web sitemizde, WEEE & RoHS bölümünde bulabilirsiniz.

Pillerin, pil yönetmeliği dikkate alınarak özel (ayrı) olarak imha edilmesi gerekir.

Dikkat



Cihaz, artık atıklarıyla birlikte atılmamalıdır. İmha işleminin, Klauke firmasının imha ortağı tarafından gerçekleştirilmesi gerekir.

İrtibat adresi:

WEEE-Abholung@Klauke.Textron.com

Not



Bu kullanım kılavuzunu istediğiniz zaman ücretsiz olarak HE.13467 sipariş numarasıyla sipariş edebilirsiniz.



Оглавление

1. Введение
2. Гарантия
3. Описание электрогидравлического режущего инструмента
 - 3.1 Описание узлов
 - 3.2 Краткое описание основных функций инструмента
 - 3.3 Описание индикации инструмента
4. Рекомендации по применению
 - 4.1 Работа с инструментом
 - 4.2 Пояснения по области применения
 - 4.3 Указания по ремонту и обслуживанию инструмента
5. Поиск и устранение неисправностей
6. Технические параметры
7. Снятие с эксплуатации/утилизация

Символы

Техника безопасности при работе с инструментом



Строго соблюдать правила техники безопасности во избежание получения травм и загрязнения окружающей среды.

Техника безопасности при работе с инструментом



Строго соблюдать технику безопасности во избежание повреждения инструмента.

1. Введение



Перед началом эксплуатации инструмента следует внимательно ознакомиться с инструкцией по эксплуатации.

Использовать инструмент только по прямому назначению.

Резка проводников/кабелей с помощью данного инструмента должна проводиться специально обученным персоналом. Минимально допустимый возраст оператора – 16 лет.

Данное руководство по эксплуатации необходимо хранить рядом с инструментом в течение всего срока его эксплуатации.

Руководитель работ должен:

- Гарантировать наличие у пользователя руководства по эксплуатации, а также
- удостовериться, что пользователь ознакомился и усвоил руководство по эксплуатации.

2. Гарантия



Если инструмент эксплуатируется по прямому назначению и проходит регулярное техническое обслуживание, мы гарантируем работоспособность данного изделия в течение 2-х лет с даты поставки. Гарантия не распространяется на быстроизнашивающиеся части при использовании инструмента по прямому назначению. Мы оставляем за собой право модифицировать данный инструмент в случае обоснованной претензии по гарантии.

3. Описание электрогидравлического отрезного инструмента

3.1 Описание узлов


Электрогидравлический инструмент для резки представляет собой ручной инструмент, состоящий из следующих узлов:


Таблица 2 (см. Рис. 1)


| Поз. | Наименование | Назначение |
|------|---------------------|---|
| 1 | Светодиод (красный) | Индикация уровня заряда батареи, функций инструмента и неисправностей |
| 2 | Аккумулятор | Литий-ионный аккумулятор, 3 Ач (RAL2) |
| | | Приобретаемый отдельно: |
| | | Сетевой адаптер NG2 |
| 3 | Кнопка пуска | Переключатель для запуска процедуры резания |
| 4 | Кнопка возврата | Кнопка разведения лезвий в экстренной ситуации |
| 5 | Светодиод (белый) | Для подсветки рабочей зоны |
| 6 | Фиксирующий штифт | Устройство для открытия/закрытия отсекающей головы |
| 7 | Лезвия | Лезвия предназначены для резки армированного медного и алюминиевых кабелей. |
| 8 | Отсекающая голова | Вращающаяся до 330° отсекающая голова для вставки лезвий |
| 9 | Кольцо | Устройство для фиксации режущего инструмента |
| 10 | Корпус | Эргономичный пластиковый корпус с двухкомпонентной рукояткой для удобного удержания |





3.2 Краткое описание основных функций инструмента


 В гидравлическом узле предусмотрено приспособление для автоматического возврата поршня в исходное положение при достижении максимального рабочего давления.


 Функция ручной остановки возврата в исходное положение позволяет оператору прерывать возврат поршня в любом положении при автоматическом возврате.


 Инструмент оснащается специальным тормозным приспособлением, останавливающим движение лезвий вперед при отжатии кнопки пуска.


 Устройство оснащается двойным поршневым насосом, характерной особенностью которого является высокая скорость подхода лезвий к проводу/кабелю и медленное их движение при отрезании.


 Отсекающую голову можно поворачивать на любой угол до 350° вокруг продольной оси для обеспечения оптимального доступа в углы и других труднодоступных местах.


 Инструмент оснащен микропроцессором, который автоматически отключает электродвигатель после завершения операции отрезания, оповещает о наступившем сроке очередного техобслуживания, осуществляет индикацию разряда аккумулятора и выполняет тест самодиагностики.

 Белый светодиод предназначен для подсветки рабочей зоны, активируется нажатием на кнопку пуска. Светодиод автоматически гаснет через 10 секунд после отжатия кнопки пуска. Эту функцию можно отключать (см. таблице I).

 Компактный корпус эргономичной формы, состоящий из 2-х частей. Поверхность рукоятки инструмента имеет резиновое покрытие, что предотвращает ее выскальзывание из рук. Расположение центра тяжести корпуса инструмента оптимизировано, что упрощает работу с инструментом и снижает утомляемость оператора при работе с ним.

 Всеми функциями инструмента можно управлять с помощью одной кнопки пуска. Благодаря чему упрощается работа с инструментом и обеспечивается более надежное его удержание по сравнению с двухкнопочным управлением.

 Литий-ионные аккумуляторы не имеют эффекта «памяти», также у них отсутствует саморазряд. Даже после перерывов в работе на длительный срок инструмент немедленно готов к работе. Кроме того, емкость аккумулятора увеличена на 50%, а время зарядки уменьшено по сравнению с NiMH аккумуляторами.

 Масло, применяемое в данном инструменте, практически полностью безвредно для окружающей среды, оно получило отличительный знак «The Blue Angel». Данный сорт масла можно использовать также и при низких температурах, оно обладает высокими антифрикционными свойствами.

3.3 Описание индикации инструмента

Данный инструмент оборудован специальной электронной схемой, в которой реализовано несколько важных функций информирования пользователя о режиме работы изделия в настоящий момент. Более подробно данные функции описываются в таблице 1.

4. Примечания по области применения


Перед началом проведения работ на электрических установках, необходимо удостовериться в том, что в непосредственной близости от оператора нет элементов, находящихся под напряжением. В случае отсутствия такой возможности необходимо обеспечить соблюдение особых мер предосторожности (см. EN 50110-1) при работе в непосредственной близости от элементов, находящихся под напряжением.

Не использовать данный инструмент в случае усталости, употребления медикаментов, спиртного или при недомогании.


4.1 Работа с инструментом

Цикл: см. иллюстрации выше


Внимание!

 До начала процесса резки убедитесь, что отсекающая голова закрыта.


Внимание!

 После завершения рабочего цикла, а также перед заменой обжимных матриц/лезвий, снимите аккумулятор во избежание непреднамеренного включения инструмента. Избегать не запланированной эксплуатации.

Внимание!

 Надевать соответствующую одежду, не надевать свободную одежду или украшения. Волосы, одежду и перчатки держать в стороне от движущихся частей.

Внимание!


 Обеспечьте безопасное положение и всегда сохраняйте равновесие.

Внимание!

 Всегда носить защитные средства и защитные очки.

Процесс резания завершается по достижении полного перекрытия одного режущего лезвия другим. После завершения отрезания лезвия возвращают в исходное положение кратковременным однократным нажатием на кнопку возврата (Рис.1.4). Спустя несколько секунд инструмент готов к началу следующей процедуры отрезания.

Внимание!

 Процесс резки может быть прерван с любой момент, отпустив кнопку пуска.



4.2 Пояснения по области применения



Выпускаемый нашей компанией электрогидравлический режущий инструмент режет армированные медные и алюминиевые кабели с максимальным диаметром до 85 мм (ESG 85-L) и 105 мм (ESG 105-L). Инструмент ESG85-L не пригоден для резания некоторых армированных кабелей диаметром более 70 мм в связи с ограниченным усилием резания, равным 60 кН.

Внимание!



Запрещается резать алюмо-стальной кабель (ACSR), провод подвеса кабеля, стальные тросы и прутья арматуры. Это может привести к повреждению лезвий!

Внимание!



При резке армированного кабеля необходимо пользоваться защитными очками.

Если требуется резать иные токопроводящие материалы, обратиться к изготовителю.

Внимание!



Запрещается резать кабели или провода, находящиеся под напряжением. Данный инструмент не является электроизолированным.

Данный ручной инструмент не рассчитан на зажатие в тисках. Не разрешается использовать инструмент стационарно. При соблюдении определенных условий инструмент все же можно эксплуатировать стационарно при использовании опоры EKST-L, производства нашей компании. С условиями можно ознакомиться в инструкции по эксплуатации опоры EKST-L.

Инструмент не предназначен для непрерывного резания. После приблизительно 30-40 циклов резания необходимо сделать перерыв на 15 минут для охлаждения инструмента.

Внимание!

Слишком интенсивное использование может привести к перегреву инструмента.

Внимание!



В процессе эксплуатации электрических двигателей могут возникать искры, которые способны поджечь легковоспламеняющиеся или взрывчатые жидкости и материалы.

Внимание!



Электрогидравлический отрезной инструмент не следует эксплуатировать при ливневом дожде или под водой.

4.3 Указания по ремонту и обслуживанию

Инструмент необходимо чистить и протирать после каждого использования. Аккумулятор и зарядное устройство нужно защищать от воздействия влаги и пыли.

Внимание!



Тщательно ухаживать за электроприбором. Проверить насколько безупречно работают движущие части прибора, не заедают ли они, не сломались ли детали, и не повреждены ли таким образом, чтобы повлиять на работу электроприбора.

Электрогидравлическое устройство оснащается контроллером, дающим возможность пользователю знать время следующего текущего ремонта, знак подается свечением красного светодиода в течении 20 сек. Когда наступает срок очередного текущего ремонта, устройство необходимо отправить в официальный центр технического обслуживания (ASC). При несоблюдении этого условия гарантийные обязательства прекращаются. Проведение своевременного техобслуживания инструмента - гарантия вашей безопасности.

В течении срока эксплуатации инструмента самостоятельно заменяться пользователем могут только лезвия.

Внимание!



Не повреждать пломбу инструмента. Если пломба повреждена, гарантия аннулируется.

Внимание!



Перед началом использования электроприбора, неисправные части обязаны отремонтировать квалифицированные специалисты либо уполномоченные Klauke мастерские по обслуживанию клиентов.

Внимание!



Следите за чистотой лезвий и регулярно смазывайте направляющие.

5. Поиск и устранение неисправностей

- Постоянное мигание/свечение светодиодного индикатора (стр. 1, Рис.1.1).
⇒ См. табл. 1. Если, воспользовавшись рекомендациями табл. 1, неисправность устранить не удастся, необходимо выслать инструмент в ближайший центр технического обслуживания (ASC).
- Из инструмента течет масло.
⇒ Вернуть инструмент изготовителю. Не открывать его и не повреждать пломбу инструмента.

6. Технические параметры

| | ESG 85-L | ESG 105-L |
|---|---|--|
| Масса (с аккумулятором): | ок. 7,2 кг | ок. 10,5 кг |
| Усилие резания: | ок. 60 кН | ок. 120 кН |
| Максимальный диаметр кабеля: | Ø 85 мм | Ø 105 мм |
| Двигатель привода | Электродвигатель постоянного тока с возбуждением от постоянных магнитов | |
| Напряжение аккумуля-ра: | 18 В пост. тока | |
| Емкость аккумуля-ра: | 3 Ач (RAL2/BL1830) | |
| Время зарядки: | 22 мин (RAL2/BL1830) | |
| Время резания: | ок. 9 - 20 сек (зависит от диаметра провода) | ок. 12 - 25 сек (зависит от диаметра провода) |
| Количество резаний на одну зарядку аккумуля-ра: | ок. 70 отрезаний (NYU 4 x 240 мм ²) | ок. 60 отрезаний (NYU 4 x 240 мм ²) |
| Гидравлическое масло: | Rivolta S.B.H. 11 | |
| Температура окружающей среды: | От -12°C до +40°C | |
| Уровень шума: | 70 дБ (акуст.) на расстоянии 1 м | |
| Вибрация: | менее 2,5 м/с ² | |
| Габариты: | См. Рис. 2 | |

7. Снятие с эксплуатации/утилизация

Данное устройство подпадает под действие Европейских Директив WEEE (2002/96/EG) и RoHS (2002/95/EEC).

Сведения о них можно найти на главной странице компании в сети Интернет по адресу: <http://www.klauke.com> раздел "WEEE & RoHS".

Аккумуляторы подлежат утилизации по особым правилам в соответствии с рекомендациями ЕЕС.

Внимание!



Не утилизировать устройство, выбрасывая его в бытовые отходы. Компания Klauke не несет никаких юридических обязательств соблюдения требований WEEE за пределами Германии, если только изделие не было отправлено из страны пользователя фирме Klauke с выпиской счета-фактуры. Чтобы получить дополнительную информацию о том, как утилизировать инструмент безопасно для окружающей среды, обратитесь к своему дистрибьютору.

Контактный адрес:

WEEE-Abholung@Klauke.Textron.com

Внимание!



Дополнительные руководства по эксплуатации предоставляются бесплатно. Номер для заказа изделия – HE.13467.

Turinys

- 1 Įvadinis žodis
- 2 Garantija
- 3 Elektrinio-hidraulinio kirpimo įrankio aprašymas
- 3.1 Komponentų aprašymas
- 3.2 Trumpas svarbiausių įrankio galios požymių aprašymas
- 3.3 Įrankio rodmenų aprašymas
- 4 Nuorodos naudojimui pagal paskirtį
- 4.1 Įrankio naudojimas
- 4.2 Naudojimo srities paaiškinimas
- 4.3 Nuorodos techninei priežiūrai
- 5 Kaip elgtis įrankio gedimų atvejais
- 6 Techniniai duomenys
- 7 Galutinis naudojimo nutraukimas/utilizavimas

Simboliai

Saugos technikos nuorodos



Prašome būtinai atsižvelgti, kad išvengtumėte žalos žmonėms ir aplinkai.

Nuorodos dėl naudojimo būdų



Prašome būtinai atsižvelgti, kad išvengtumėte žalos įrankiui.

1. Įvadinis žodis



Prieš pradėdami naudoti savo kirpimo įrankį, perskaitykite atidžiai naudojimo instrukciją.

Naudokite šį įrankį tik pagal paskirtį, atsižvelgdami į galiojančius saugos ir nelaimingų atsitikimų prevencijos reikalavimus.

Naudoti kirpimo įrankį turi teisę tik elektrotechnikos klausimais apmokytas, ne jaunesnis kaip 16 metų personalas. Ši naudojimo instrukcija turi būti prie įrankio per visą jo tarnavimo laiką.

Naudotojas privalo:

- laikyti naudojimo instrukciją operatoriui bet kuriuo metu prieinamoje vietoje ir
- įsitikinti, kad operatorius instrukciją perskaitė ir ją suprato.

2. Garantija



Garantija galioja 24 mėnesius nuo tiekimo datos, jei įrankis teisingai naudojamas ir jei laikomasi privalomų techninės priežiūros intervalų. Garantija negalioja susidėvinčioms detalėms, naudojant įrankį pagal paskirtį. Mes pasilikame sau teisę tobulinti produktą.

3. Elektrinio-hidraulinio kirpimo įrankio aprašymas

3.1 Komponentų aprašymas

Elektrinis-hidraulinis kirpimo įrankis yra valdomas ranka, jį sudaro tokie komponentai:

Lentelė Nr. 2 (žiūrėti pav. 1)

| Poz. | Pavadinimas | Funkcija |
|------|-------------------------------------|--|
| 1 | Diodo lemputė (raudona) | Kontrolės instrumentas įkrovos lygio nustatymui, įrankio defekto ir techninės priežiūros poreikio parodymui. |
| 2 | Akumuliatorius | Įkraunamas 3Ah ličio jonų akumuliatorius (RAL2/BL1830) <u>Opcija:</u> Įrankis su maitinimu iš tinklo NG2 |
| 3 | Darbinis jungiklis | Kirpimo proceso pradėjimui |
| 4 | Gražinimo į pradinę padėtį mygtukas | Mygtukas užspaudimo įdėklų atidarymui klaidos arba avariniu atveju |
| 5 | Diodo lemputė (balta) | Darbo aplinkos apšvietimui |
| 6 | Užrakinimo kaištis | Kaištis kirpimo galvutės atidarymui-uždarymui |
| 7 | Peilis | Peilis armuotų vario ir aliuminio laidų bei nearmuotų kabelių nukirpimui |
| 8 | Kirpimo galvutė | solidi 350° pasukama ir užverčiama kirpimo galvutė |
| 9 | Žiedas | Kilpa įrankio apsaugai ir/arba montavimo darbams |
| 10 | Korpusas | Ergonomiškas dviejų komponentų plastikinis korpusas |

3.2 Trumpas svarbiausių įrankio galios požymių aprašymas



Kirpimo įrankis turi automatinį įtaisą, kuris automatiškai grąžina stūmoklį į pradinę padėtį, kai pasiekiamas maksimalus darbinis slėgis.



Rankinis grąžinimo sustabdymo mechanizmas leidžia sustabdyti stūmoklį bet kurioje automatinės grįžtamios eigos vietoje.



Kirpimo įrankis turi inercinės eigos sustabdymo mechanizmą, kuris sustabdo pastūmos eigą iš karto, kai tik atleidžiamas darbinis jungiklis.



Kirpimo įrankis turi siurblių su sudvejintuoju stūmokliu, siurblys užtikrina greitą pastūmą iki kontakto su apdirbama detale.



Kirpimo galvutę galima tolygiai sukroti aplink išilginę ašį 350°. Tai leidžia dirbti ir labai sunkiai prieinamose vietose.



Kirpimo įrankis turi mikroprocesorinį valdymą, kuris išjungia variklį, kai užbaigiamas kirpimo procesas, parodo techninės priežiūros intervalus, akumuliatoriaus įkrovos lygį, atlieka klaidų diagnostiką.



Balta diodo lemputė, nuspaudus darbinį jungiklį, apšviečia darbo zoną ir vėl išsijungia po 10 sekundžių. Šią įrankio funkciją galima išjungti (žiūrėkite lentelėje Nr. 1).



2K Kompaktišką, ergonomišką korpusą sudaro 2 komponentai. Dėl guma padengtų neslidžių rankenų ir optimaliai parinkto korpuso sunkio centro įrankį patogiau laikyti, todėl darbas su juo nevargina.

easy Visas mūsų įrankių funkcijas galima valdyti su vienu darbinio mygtuku – taip kur kas patogiau dirbti negu valdant su dviem mygtukais.

18V Li-Ion Ličio jonų akumuliatoriams nebūdingas nei atminties efektas, nei savaiminė iškrova, todėl prietaisas išlieka paruoštas darbui ir po ilgos pertraukos. Be to, lyginant NiMH akumuliatoriais, jų masės-galios santykis mažesnis, talpa 50% didesnė, o įkrovos laikas trumpesnis.

BIO Naudojama alyva yra biologiškai greitai skylanči, nekenksminga vandeniui, apdovanota ženklu „Mėlynasis angelas“ didelio veiksmingumo hidraulinė alyva. Alyva tinka labai žemoms temperatūroms ir pasižymi puikiomis tepimo savybėmis.

3.3 Įrankio rodmenų aprašymas

Diodo lemputė ir darbo aplinkos apšvietimas kartu su valdymo elektronika informuoja naudotoją apie akumuliatoriaus ir įrankio būklę. Išsamiau žiūrėkite lentelėje Nr. 1.

4. Nuorodos naudojimui pagal paskirtį

Prieš pradėdami dirbti, reikia išjungti elektros srovę arti darbo vietos esantiems elektros srovę tiekiantiems įrenginiams ir jų dalims. Jei to padaryti neįmanoma, reikia imtis kitokių apsaugos priemonių.

Darbo zoną laikykite švarią ir tvarkingą. Nenaudokite šio įrankio, jei esate pavargę arba pavartoję narkotinių medžiagų, alkoholio ar medikamentų.

4.1 Įrankio naudojimas

Eiga: žiūrėkite paveikslėlyje priekyje

Dėmesio

Prieš pradėdami kirpimo procesą kirpimo galvutė turi būti patikimai uždaryta.

Dėmesio

Prieš keičiant peilius, būtina išimti akumuliatorių įrankio apsaugai nuo netyčinio įjungimo. Venkite netyčinio įrankio įjungimo!

Dėmesio

Nešiokite tinkamus drabužius. Nenešiokite plačių ir ilgų drabužių, papuošalų.

Dėmesio

Pasirinkite saugią stovėjimo padėtį ir laikykite pusiausvyrą.

Dėmesio

Nešiokite asmeninės apsaugos įrangą ir visada nešiokite apsauginius akinius.

Nuspaudus gražinimo į pradinę padėtį mygtuką (pav. 1.4), galima gražinti užspaudimo įdėklus į pradinę padėtį avariniu atveju arba, jei užspaudimas įvyko neteisingai.

Dėmesio

Kirpimo procesą galima bet kada nutraukti, atleidus darbinį jungiklį (pav. 1.3).

4.2 Naudojimo srities paaiškinimas

Al/St

Cu
Al

Su kirpimo įrankiu galima pjauti ne didesnio kaip 85 mm/105 mm išorinio skersmens armuotus varinius ir aliumininius laidus bei nearmuotus kabelius. 85 mm skersmens kirpimo įrankiu negalima nupjauti kai kurių didesnių kaip 70 mm skersmens armuotų kabelių dėl ribotos 60 kN jėgos.



Dėmesio

Nepjaukite orinių linijų laidų, įtempimo lynų, vielinių lynų, apvalaus plieno ar armatūros, nes sugadinsite peilius.

Dėmesio



Pjaunant plienu armuotus laidus/kabelius būtina nešioti apsauginius akinius.

Jei reikia pjauti kitokias medžiagas, būtina pasitarti su įrankio gamintoju.

Dėmesio



Draudžiama pjauti detales, kuriomis teka įtampa. Įrankis nėra izoliuotas.

Ranka valdomo įrankio negalima niekur tvirtinti, jis neskirtas stacionariam naudojimui. Laikantis nustatytų sąlygų, įrankį galima naudoti stacionariai su mūsų prezentaciniu stendu EKST-L. Sąlygas rasite EKST-L naudojimo instrukcijoje.

Įrankis netinka nepertraukiamam darbui. Maždaug po 30-40 pjovimų būtina daryti maždaug 15 minučių pertrauką, kad įrankis atvėstų.

Dėmesio



Pernelyg intensyvaus naudojimo metu dėl įkaitimo įrankis gali sugesti.



Dėmesio

Elektros variklių darbo metu gali susidaryti kibirkštys ir užsidegti degios arba sprogios medžiagos.

Dėmesio



Elektrinio-hidraulinio kirpimo įrankio negalima naudoti po vandeniu ir tuomet, kai smarkiai lyja.



4.3 Nuorodos techninei priežiūrai

Po kiekvieno naudojimo įrankį reikia nuvalyti ir padėti sausoje vietoje. Akumuliatorių ir kroviklį reikia apsaugoti nuo drėgmės ir švėtimkūnių.

Prietaisas turi mikroprocesorių, kuris 20 sekundžių trukmės mirksėjimu po kirpimo įspėja naudotoją apie būtinybę atlikti techninę priežiūrą.

Po 10 000 ciklų, bet ne vėliau kaip po metų, įrankio techninę priežiūrą turi atlikti autorizuotas serviso centras (ASC).

Tokios techninės priežiūros metu pakeičiamos susidėvėjusios detalės, patikrinami ir, jei reikia, pakeičiami saugai svarbūs komponentai. Ši priemonė pasitarnaus Jūsų saugumui ir padės išvengti gedimų dėl medžiagos nuovargio.

! Dėmesio

Rūpestingai prižiūrėkite elektrinius įrankius. Tikrinti, ar judančios įrankio dalys nepriekaištingai veikia ir nestringa, ar detalės nesulūžę, nepažeistos, kad elektrinio įrankio veikimas nepablogėtų!

! Dėmesio

Nepažeiskite įrankio plombos, kitaip nustos galioti garantija!

! Dėmesio

Pažeistas detales duokite sutaisyti kvalifikuotam specialistui arba mūsų „Klauke serviso centrai“ (ASC), tik po to naudokite elektrinį įrankį!

Dėmesio

! Laikykite kirpimo peilius švarius ir reguliariai sutepkite kreipiančiąsias.

5. Kaip elgtis, sugedus užspaudimo įrankiui

- Pasikartojantis raudonos diodo lemputės (pav. 1.1) mirksėjimas/švietimas arba garsinis įspėjimo signalas.
⇒ žiūrėkite lentelėje Nr.1. Jei gedimo pašalinti nepavyksta, reikia siųsti įrankį į artimiausią serviso centrą (ASC).
- Užspaudimo įrankis netenka alyvos.
⇒ įrankį reikia siųsti į serviso centrą. Neatidarykite įrankio ir nenuimkite jo plombos.

6. Techniniai duomenys

| | ESG 85-L | ESG 105-L |
|---|--|--|
| Svoris (su akumuliatoriumi): | apie 7,2 kg | apie 10,5 kg |
| Kirpimo jėga: | apie 60 kN | apie 120 kN |
| Maksimalus kabelio dydis: | Ø 85 mm | Ø 105 mm |
| Pavaros variklis: | Nuolatinės srovės variklis su pastoviu magnetiniu lauku | |
| Akumuliatoriaus įtampa: | 18 V DC | |
| Akumuliatoriaus talpa: | 3 Ah (RAL2/BL1830) | |
| Akumuliatoriaus įkrovos laikas: | 22 min. (RAL2/BL1830) | |
| Kirpimo trukmė: | 9 - 20 s (priklauso nuo laido skerspjūvio) | 12 - 25 s (priklauso nuo laido skerspjūvio) |
| Pjūvių skaičius su vienu akumuliatoriumi: | apie 70 pjūvių (4 x 240 mm ² NYY) | apie 60 pjūvių (4 x 240 mm ² NYY) |
| Hidraulinė alyva: | Rivolta S.B.H. 11 | |
| Aplinkos temperatūra: | Nuo -12°C iki +40°C | |
| Triukšmo lygis: | < 70 dB (A) 1m atstumu | |
| Vibracijos: | < 2,5 m/s ² (pagreičio svertinė efektyvė reikšmė) | |
| Matmenys: | Žiūrėkite pav. 2 | |

7. Galutinis naudojimo nutraukimas/ utilizavimas

Šiam įrankiui galioja Europos direktyva dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų (WEEE) (2002/96/EB) ir Europos Parlamento ir Tarybos direktyva dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo (2002/95/EB), kurios Vokietijoje buvo įgyvendintos įstatymu dėl elektros ir elektroninių įrenginių (ElektroG).

Šiuo klausimu informaciją rasite mūsų internetinėje svetainėje www.klauke.com skiltyje „WEEE & RoHS“.

Akumuliatorius reikia utilizuoti atskirai, atsižvelgiant į Potvarkį dėl akumuliatorių.

Dėmesio

! Draudžiama utilizuoti įrankį kartu su kitomis atliekomis. Juos reikia atiduoti utilizuoti firmos „Klauke“ utilizavimo partneriams.

Kontaktinis adresas:

WEEE-Abholung@Klauke.Textron.com

Pastaba

! Šią naudojimo instrukciją bet kada galite užsisakyti pas mus nemokamai, nurodydami užsakymo numerį HE.13467.

Handgeführtes Elektrowerkzeug Typ ESG 85-L, ESG105-L

(D) CE-10 - Konformitätserklärung. Wir erklären in alleiniger Verantwortlichkeit, daß dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

EN 60745-1, EN 12100 Teil 1 + 2, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037 gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

(GB) CE-10 - Declaration of conformity. We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or normative documents:

EN 60745-1, EN 12100 Teil 1 + 2, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037 in accordance with the regulations of directives 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

(F) CE-10 - Déclaration de conformité. Nous déclarons sous notre seule responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normatifs suivants:

EN 60745-1, EN 12100 Teil 1 + 2, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037 conformément aux réglementations des directives 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

(NL) CE-10 - Konformiteitsverklaring. Wij verklaren en wij stellen ons er alleen voor verantwoordelijk dat dit produkt voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten:

EN 60745-1, EN 12100 Teil 1 + 2, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037 overeenkomstig de bepalingen van de richtlijnen 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

(I) CE-10 - Dichiarazione di conformità. Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che questo prodotto è conforme alle seguenti norme e documenti normativi:

EN 60745-1, EN 12100 Teil 1 + 2, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037 conformemente alle disposizioni delle direttive 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

(E) CE-10 - Declaración de conformidad. Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normativos siguientes:

EN 60745-1, EN 12100 Teil 1 + 2, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037 de acuerdo con las regulaciones de las directivas 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

(P) CE-10 - Declaração de conformidade. Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este producto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos:

EN 60745-1, EN 12100 Teil 1 + 2, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037 conforme as disposições das directivas 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

(S) CE-10 - Konformitetsdeklaration. Vi förklarar på eget ansvar att denna produkt överensstämmer med följande normer eller normativa dokument:

EN 60745-1, EN 12100 Teil 1 + 2, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037 enligt bestämmelserna i direktiverna 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

(FIN) CE-10 - Todistus standardinmukaisuudesta. Asiasta vastaavana todistamme täten, että tämä tuote on seuraavien standardien ja standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen:

EN 60745-1, EN 12100 Teil 1 + 2, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037 ja vastaa säädöksiä 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

(N) CE-10 - Konformitetserklæring. Vi erklærer på eget ansvarlighet at dette produkt er i overensstemmelse med følgende standarder eller standard-dokumenter:

EN 60745-1, EN 12100 Teil 1 + 2, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037 i henhold til bestemmelse i direktive ne 2006/42/EØF, 2004/108/EØF, 2011/65/EU

(DK) CE-10 - Konformitetserklæring. Vi erklærer under almindeligt ansvar at dette produkt er i overensstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter:

EN 60745-1, EN 12100 Teil 1 + 2, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037 i henhold til bestemmelse i direktiverne 2006/42/EØF, 2004/108/EØF, 2011/65/EU

(PL) CE-10 - Zgodność z dyrektywami CE. Świadomi odpowiedzialności oświadczamy, że niniejszy produkt jest zgodny z następującymi normami lub dokumentacją normatywną:

EN 60745-1, EN 12100 Teil 1 + 2, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037 zgodnie z postanowieniami wytycznych 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

(GR) CE-10 - ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ Με αναλήψη συνολικής δηλώνουμε ότι το πορον προϊόν συμφώνει με τα παρακάτω ποστύπα και με τα ηροτύπα ηου αναφείρονται στα σχετικό έγγραφα

EN 60745-1, EN 12100 Teil 1 + 2, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037 σύμφωνα με τοχς κοινοισμούς 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

(H) CE-10 – Megfelelőségi nyilatkozat. Kéziműködtetésű elektromos kéziszerszámok:

Teljes felelősséggel kijelentjük, hogy ezek a termékek a következő szabványokkal és irányelvekkel összhangban vannak: EN 60745-1, EN 12100 Teil 1 + 2, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037; és megfelelnek a rendeltetés szerinti 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU irányelveknek.

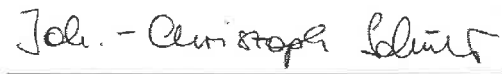
(CZ) CE-10 – Prohlášení o shode. Prohlašujeme na vlastní zodpovednost, že tyto produkty splňují následující normy nebo normativní listiny:

EN 60745-1, EN 12100 Teil 1 + 2, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037; Ve shode se směrnicemi 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

(RO) CE-10 - Declarație de conformitate. Noi declarăm pe propria răspundere că acest produs este în conformitate cu următoarele norme și documente normative:

EN 60745-1, EN 12100 Teil 1 + 2, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037; potrivit dispozițiilor directivelor 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

Remscheid, den 01.03.2010

CE 

Dipl.-Ing. Joh.-Christoph Schütz, CE-Beauftragter

DEUTSCHLAND



Klauke Remscheid
 Mr. Michael Radtke
 Auf dem Knapp 46
 42855 Remscheid (Germany)
 ☎ 0049- 2191/907-222
 ☎ 0049- 2191/907-243
 ✉ service@klauke.textron.com

FRANKREICH



Klauke France
 Mr. Daniel Berrar
 16, Rue Saint-Louis
 Z.I. Actisud
 57150 Creutzwald (France)
 ☎ 0033-3-87298470
 ☎ 0033-3-87298479
 ✉ dberrar@klauke.textron.com

GROSS-BRITANNIEN



Klauke UK Ltd.
 Mr. Maurice Garrod
 Hillside Road East
 Bungay
 Suffolk, NR35 1JX (UK)
 ☎ 0044-1986-891513
 ☎ 0044-1986-896132
 ✉ mgarrod@klauke.textron.com

ISRAEL



Shay A.U., Ltd.
 Mr. Shay
 Ind. Zone Kiriath Arieh
 Embar Street 23/25
 P.O. BOX 10049
 49222 Petach Tikva (Israel)
 ☎ 00972-3-9233601
 ☎ 00972-3-9234601
 ✉ ilans@uriel-shay.com

ITALIEN



CO.ME.T. OFFICINE SRL
 Divisione Utensili
 Mr. Roberto Aleotti
 Via Castelfranco n. 46
 40017 San Giovanni in Persiceto –
 Fraz. Tivoli (BO) (Italy)
 ☎ 0039-051-6878736
 ☎ 0039-051-799902
 ✉ tools@officinecomet.com

NIEDERLANDE



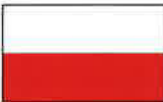
H.K. Electric B.V.
 Mr. Mike Vringer
 De Steegen 5-7
 5321 JZ Hedel (Netherlands)
 ☎ 0031-73-5997599
 ☎ 0031-73-5997590
 ✉ Service@hkelectric.nl

ÖSTERREICH



Klauke Handelsgesellschaft mbH
 Mr. Alexander Riegler
 Ared-Str. 7 TOP3
 2544 Leobersdorf (Austria)
 ☎ 0043-2256-62925
 ☎ 0043-2256-62930
 ✉ atoffice@klauke.textron.com

POLEN



Despol Techniki Montazowe Sp z o.o.
 Mr. Jaworski
 ul. Podgorska 3
 02-921 Warszawa (Poland)
 ☎ 0048-22-6428570
 ☎ 0048-22-6420505
 ✉ m.jaworski@despoltm.pl

PORTUGAL



Palissy Galvani Electricidade S.A.
 Ms. Anna Pereira
 Complexo Industr. da Granja, Pav. A8,
 Granja-2625-607 Vialonga (Portugal)
 ☎ 00351-21-3223400
 ☎ 00351-21-3223410
 ✉ ana.pereira@palissygalvani.pt

SLOWENIEN



Isaria d. o.o.
 Ms. Zorz
 Proizvodnja in trgovina Cece 2a
 1420 Trbovlje (Slovenia)
 ☎ 00386-356-31800
 ☎ 00386-356-31802
 ✉ isaria.trbovlje@siol.net

SERBIEN



Nidas d.o.o.
 Mr. Misailovic
 Majke Kujundzic 7
 11000 Beograd (Serbia)
 ☎ 00381-2417-714
 ☎ 00381-2417-715
 ✉ nidas@eunet.rs

**SPANIEN/
ANDORRA**



Textron Iberia S.L.
 Mr. Ciborro
 C/Severo Ochoa N. 4
 Nave 15
 28521 Rivas-Vaciamadrid
 Madrid (Spain)
 ☎ 0034-917518203
 ☎ 0034-917518195
 ✉ serviceiberia@klauke.textron.com

FINNLAND



CableX oy
 Mr. Reijo Karlsson
 Kärsmäentie 23
 20360 Turku (Finland)
 ☎ 00358-2-8800020
 ☎ 00358-2-8800021
 ✉ reijo.karlsson@cablex.fi

SÜDARFIKA



Eberhardt Martin CC
 Mr. Roger Martin
 55 Evelyn Street
 Newlands Johannesburg (South Africa)
 Post point Delarey 2114
 ☎ 0027-11-2880000
 ☎ 0027-11-6732043
 ✉ ebm@ebm.co.za

**AUSTRALIEN
(regional)**



The Energy Network PTY LT
 Mr. Ivan Haene
 65 Wentworth Place
 Banyo, QLD 4014 (Australia)
 ☎ 0061-732128999
 ☎ 0061-732128998
 ✉ ivan.haene@tengroup.com.au

(regional)

The Energy Network PTY LT
 Mr. Eddie Benitez
 4/15 Baile Road
 Canning Vale, WA 6155 (Australia)
 ☎ 0061-400029026
 ☎ 0061-892564075
 ✉ eddie@tengroup.com.au

(regional)

Parks Hydraulic Service
 Mr. Greg Maher
 11 – 13 Duke street
 Abbotsford, Vic 3067 (Australia)
 ☎ 0061-3-94292072
 ☎ 0061-3-94297199
 ✉ parkshyd@bigpond.net.au

NEUSEELAND



Jonel Hydraulics Ltd.
 Mr. George Pavletich
 7 Blackburn Road
 East Tamaki Auckland (New Zealand)
 ☎ 0064-9-2749294
 ☎ 0064-9-27308231
 ✉ enerpac@jonel.co.nz

**TSCHECHISCHE
 REPUBLIK
 / SLOVAKEI**



Klauke Slovakia s.r.o.
 Mr. Martin Leginus
 Nabrezie Oravy 2711
 02601 Dolny Kubin (Slovakia)
 ☎ 00421-43-58323-11
 ☎ 00421-43-58323-34
 ✉ ASC-SK@Klauke.textron.com

SCHWEDEN



AGB Service AB
 Mr. Anders Bennarsten
 Flottilvägen 22
 SE-39241 Kalmar (Sweden)
 ☎ 0046-480-28174
 ☎ 0046-480-28165
 ✉ anders@agbservice.se

SCHWEIZ



Ferratec AG
 Mr. Bürgisser
 Großmattstr. 19
 CH-8964 Rudolfstetten (Switzerland)
 ☎ 0041-56-6492121
 ☎ 0041-56-6492141
 ✉ info@ferratec.ch

AGB Service AB
 Mr. Anders Bennarsten
 Rosstigen 2
 SE-169 53 Solna (Sweden)
 ☎ 0046-8202245
 ☎ 0046-707550145
 ✉ anders@agbservice.se

**VOLKSREP.
 CHINA
 (regional)**



Hangzhou Beta Equipment
 Manufacture Co., Ltd
 Mr. Fu Li Bin
 No. 308 Shiqiao Rd.
 Hangzhou, 31009 (China)
 ☎ 0086-571-88151096
 ☎ 0086-571-88151096
 ✉ bt-flb@hotmail.com

NORWEGEN



Proxll
 Mr. Odd Einar S. Greipsland
 Malerhaugvn. 25
 P.O. Box 6730 Etterstad
 N-0609 Oslo (Norway)
 ☎ 0047-22088100
 ☎ 0047-22088101
 ✉ odd.einar.svendsen@proxll.no

(regional)

Shanghai Huasai Trading Co. Ltd
 Mr. Bao Jun
 255 Xinjinqiao Road # 729,
 Pudong New Area,
 Shanghai , 200233 (China)
 ☎ 0086-21-688636015265 8823
 ☎ 0086-21 50189233-8004
 ✉ sherry.shi@tropss.com

UNGARN



Trend Elektro
 Mr. Istvan Imrick
 2049 Diósd HUNGARY
 Petöfi Sándor utca 27 – 29 (Hungary)
 ☎ 0036-23545-140
 ☎ 0036-23545-141
 ✉ info@trendelektro.hu

(regional)

Guangzhou Xueqin Electrical
 Appliance Trading Co. Ltd
 Mr. Luo Yu Tang
 RM B08 Floor 7th,
 Huifeng Building, No.75 Xianlie Rd.
 Guangdong , 510095 (China)
 ☎ 0086-20-87323432
 ☎ 0086-20-87327792
 ✉ xueqin08@126.com

TÜRKEI



Kardes Elektrik Sanayi ve Ticaret A.S.
 Mr. Emircan Aktas
 Eski Londra Asfalti No. 6
 34630 Besyol-Sefaköy-
 Istanbul (Turkey)
 ☎ 0090-212-6249204
 ☎ 0090-212-5924810
 ✉ eaktas@kardeselektrik.com.tr

(regional)

Beijing Black Hawk Hydraulic
 Equipment Service Co. Ltd.
 Mr. Song Jun Lin
 No. 10 building xiaoguangdongli chayang
 Beijing, 100028 (China)
 ☎ 0086-10-64912283
 ☎ 0086-10-64924369
 ✉ hyservice8@gmail.com

RUSSLAND



Unit Mark Pro
 Mr. Alexander Tarasov
 109147 Moscow
 Marksistskaya 34, bldg 10 (Russia)
 ☎ 007-495-7480747
 ☎ 007-495-7483735
 ✉ tarasov@umpgroup.ru

(regional)

Chengdu Taidi Trading Co. Ltd
 Mr. Zhang Hao
 Rm 618
 No. 15' South Yulin Road Chengdu City
 Chengdu Schuan, 100028 (China)
 ☎ 0086-28-85592749
 ☎ 0086-28-85595948
 ✉ taili@mail.sc.cninfo.net

RUMÄNIEN



Gerkon Electro S.R.L.
 Mr. Heim
 str. Márton Áron Nr. 45
 530211 Miercurea Ciuc
 (Romania)
 ☎ 0040-266-372108
 ☎ 0040-266-312238
 ✉ office@gerkonelectro.ro

SOUTH KOREA



KESCO Co. Ltd
 Mr. TSOH
 2-1608, ACE HiTech City, 54-66
 Mullaee-Dong; Youngdeungpo-Gu
 Seoul 150-093 (South Korea)
 ☎ 0082-2-261409-89
 ☎ 0082-2-261409-66
 ✉ tsoh@ikesco.com

**BOSNIEN +
 HERZEGOWINA**



Kabeltech D. O. O.
 Mr. Habibovic
 Ferde Hauptmana 7/1
 71000 J' Sarajevo
 (Bosnia-Herzegovina)
 ☎ 00387-33-713060
 ☎ 00387-33-713063
 ✉ info@kabeltech.co.ba

KROATIEN



Konekt d.o.o.
 Mr. Dubravko Salkovic
 Cerinina 4
 HR-10000 Zagreb (Croatia)
 ☎ 00385-12361890
 ☎ 00385-12361882
 ✉ konekt@konekt.hr

LIBANON



Al-Bonian Group
 Mr. Sleiman
 Tayouneh, Al-Ghazaleh Build., P.O.Box 13
 6470 Beirut-Lebanon (Lebanon)
 ☎ 00961-1-385 708
 ☎ 00961-1-385 714
 ✉ houssam.sleiman@al-boniangroup.com

IRLAND



Pressure Hydraulic Ltd
 Mr. Noel Fallon
 408C Unit Greenogue Ind. Est.
 Rathcoole, Co, Dublin (Ireland)
 ☎ 00353-1-4588880
 ☎ 00353-1-4588940
 ✉ nfallon@pressure-hydraulics.com

INDIEN



Bishop Electricals
 Mr. Abbishek Rajhashekar
 64, Avighna, 8th Main,
 Defence Colony, Vinayaka Nagar
 Bagalur Cross, yelahanks,
 Bangalore 560064 (India)
 ☎ 0091-9886115506
 ☎ 0091-8026914568
 ✉ servicecentre@bishopelectricals.com

Klauke India
 a division of Textron India Pvt. Ltd.
 Mr. Kiran Manjunath
 Adithi Enclave, 2nd Floor,
 #29, 80 Feet Road
 4th Block, Kormangala
 Bangalore 560064 (India)
 ☎ 0091-9738464980
 ☎ 0091-9902322466
 ✉ kmanjunath@textron.com

VIETNAM



Phongviet Co., Ltd
 Mr. Tran Dinh Thua
 No 7-9, 65 street
 Tan Phong Ward District 7
 Ho Chi Minh City (Vietnam)
 ☎ 0084-8-37717179
 ☎ 0084-8-37715791
 ✉ thuan@phongvietco.vn

TAIWAN



Po Charng Co.Ltd
 Mr. Vincent Chen
 No. 166, Sung Sin Road
 Sun Yi Dist, Taipei 110 (Taiwan)
 ☎ 0084-886227631623
 ☎ 0084-886227667492
 ✉ vincent.cn@msa.hinet.net

BELGIEN



NBR Nussbaumer & Cie
 Mr. Kevin Herremans
 Zinkstraat 10
 B-1500 Halle (Belgium)
 ☎ 0032-23570940
 ☎ 0032-23549679
 ✉ atelier@nussbaumer.be

GRIECHENLAND



Kalamarakis Sapounas SA
 Mr. Georg Kostakos
 Ionias & Neromilou str.
 GR-13671 Chamomilos – Acharnes
 Athen (Greece)
 ☎ 0030-210-240-6000
 ☎ 0030-210-240-6007
 ✉ gkostakos@ksa.gr

THAILAND



Summit Engineering + Service Co., LTD.
 Mrs. Sudsuda Panpiemras
 236/418-421 Sriwara Mansion 1
 Ratchadapisake Rd.
 BKK 10400 (Thailand)
 ☎ 00662-6422478-9
 ☎ 00662-6423085
 ✉ sudsuda@ses-th.com

USA



Greenlee Textron
 Technical Support
 Mr. Tim Kopp
 4411 Boing Drive
 Rockford, IL 61109-2932 (USA)
 ☎ 001-800-435-0786
 ☎ 001-800-451-2632
 ✉ tkopp@greenlee.textron.com

(regional)

A & A Hydraulic Repair Co.
 Mr. Dan McGivern
 Div. of McGivern Ent.
 5301 W.161st st.
 Cleveland, OH 44142 (USA)
 ☎ 001-216-362-4000
 ☎ 001-216-362-4020
 ✉ dan@hydraulicparts.com

(regional)

QUEST Inc
 Mr. Bob Swanson
 812 Baseline Pl. #4
 Brighton, CO 80601 (USA)
 ☎ 001-720-685-9091
 ☎ 001-303-655-8143
 ✉ bobquest@prodigy.net

INDONESIEN



PT. Aura Sinarindo Abadi
 Mr. Rifkiyadi
 Jl. Gading Kirana Timur Blok A11/8
 Kelapa Gading, Jakarta 14240 (Indonesia)
 ☎ 0062-214534237
 ☎ 0062-214534238
 ✉ rifkiyadi@aurasinarindo.com

PT. Great Dynamic Indonesia
 Mr. Ali Suwondo
 Komplek Srijaya Abadi Blok F no. 7 – 10
 Riau Island (Indonesia)
 ☎ 0062-778-455514
 ☎ 0062-778-430275
 ✉ gdi@greatdynamic.com

MALAYSIA



Jasama Engineering (M) SDN BHD
 Mr. Szalizam Miskan
 42, Blok D Plaza Jelutong
 No 5C, Persiaran Gerbang Utama
 Bukit Jelutong, Seksyen U8
 40150 Shan Alam Selangor
 Selangor Darul Ehsan (Malaysia)
 ☎ 00603-78322220
 ☎ 00603-77341457
 ✉ jasama2013@unifi.my

SINGAPUR



Sun Hydraulics Pte Ltd
 Mr. Kirk Yap
 4001 Ang Mo Kio Industrial Park 1, #01-1
 Singapore 569622 (Singapore)
 ☎ 0065-96929681
 ✉ sales@sunhydraulics.com.sg

LITAUEN



Technikos Meistriai
 Ms. Gitana Kreismoniene
 Vilkpèdès g. 8, 5 korpusas
 Vilnius LT- 03151 (Lithuania)
 ☎ 00370-5-2311564
 ☎ 00370-5-2311564
 ✉ info@technikosm.com

JAPAN



Goodman Inc
Mr. Kazu Watanabe
2-3-3 Mitsuura-higashi, Kanazawaku,
Yokohama, Kanagawa 236-0037 (Japan)
☎ 0081-45-701-5680
☎ 0081-45-701-4302
✉ kazu@goodman-inc.co.jp

UKRAINE



Techlight LTD
Mr. Yuriy Tsilyuyk
17, Seregina str. Off. 105
36008 Poltava (Ukraine)
☎ 0038-0532-500970
☎ 0038-050-5242646
✉ Y.Tsilyuyk@techlight.com.ua

DÄNEMARK



Scherer's Elektro ApS
Mr. Steffen Kristensen
Valhøjs Allé 171 st.
2610 Rødovre (Denmark)
☎ 0045-4484-3738
☎ 0045-4484-3708
✉ steffen@scherrers-elektro.dk

ISLAND



Reykjafell hf. Pressure Hydraulic Ltd
Mr. Otto Gudjonsson
Skipholt 35
105 Reykjavik (Iceland)
☎ 00354-5886000
☎ 00354-5886012
✉ otto@reykjafell.is

MEXIKO



Tecnoherramientas Hidraulicas
Mr. Alvaro Bolanos N.
Alumnos No. 57,
Col. San Miguel Chapultepec
C.P. 11850, Mexico, D.F.
☎ 0052-55-52719765
☎ 0052-55-52120413
✉ alvarob@tecnohidraulicas.com.mx

VENEZUELA



RB-TOOLS, C.A.
Mr. Rafael Benitez
Av. La Estancia, CCCT, Nivel PB,
MBE local 4, Suite 207, Urb. Chuao 1064
Caracas - Venezuela
☎ 0058-212-264441
☎ 0058-212-2644622
✉ rbtools@cantv.net

KANADA



Western Utility Equipment Ltd.
Mr. Danny Gunderson
3347 58 Avenue SE
Calgary, AB Canada T2C 0B4 (Canada)
☎ 001-403-291-1121
☎ 001-403-250-1136
✉ danny@westernlineman.com

Dieses Werkzeug wurde produziert von **Klauke** **TEXTRON**.
This tool was manufactured by **Klauke** **TEXTRON**.
Cet outil a été fabriqué par **Klauke** **TEXTRON**.
Esta herramienta fue producida por **Klauke** **TEXTRON**.
本工具由 **Klauke** **TEXTRON** 荣誉出品

Serialnummer:



705973HS004

ESG85L

Qualitätszertifikat

Quality Certificate / Certificat de qualité
Certificado de calidad / 质量证书

Qualitätsprüfung

Quality Check / Contrôle qualité
Prueba de calidad / 质量检验

Funktionstest

Function Check / Test de fonctionnement
Prueba de función / 性能测试

Pressdruck / -kraft

Pressure Check / Test de pression
Prueba de presión / 压力测试

Sichtprüfung

Visual Control / Contrôle visuel
Prueba visual / 外观控制

Vollständigkeitsprüfung

Completeness Control / Vérification de l'intégralité
Control de totalidad de las partes / 整体控制



O.K.



Prüfer-Nr. **209**

Inspector No. / Numéro du testeur
Número de examinador / 检验员编号

381116/0029 - 1

Akku - hydr. Schneidwerkzeug - 86mm ESG 86



(ST) S/N: 705973HS004

Sollten Sie trotzdem Mängel an Ihrem Werkzeug feststellen, faxen Sie bitte dieses Zertifikat mit dem Grund der Beanstandung an das Klauke Service Center, Fax-Nr. 0049-(0)2191-907-243.

Should you find any reason for complaint on your tool purchased please fax this certificate with detailed description of your claim to the Klauke Service Center Fax No. 0049-(0)2191-907-243.

Si malgré ces contrôles vous deviez remarquer une anomalie, nous vous demandons de nous faxer ce certificat accompagné des motifs de votre réclamation à notre service après vente Klauke fax-N°. 0049-(0) 2191-907-243.

Si a pesar de todo tiene usted una reclamación, por favor envíe este certificado al "Klauke Service-Center" con la razón de la reclamación Fax 0049-(0)2191-907243.

在工具使用过程中如果您遇到问题需要申诉, 请将附有申诉理由的此质量证书传真到 Klauke 服务中心。(传真 0049-(0)2191-907243)。

Grund der Beanstandung

Reason for complaint / Motifs de votre réclamation / Razón de la reclamación / 申诉理由



Klauke **TEXTRON**